



ISSN Print: 2394-7500
ISSN Online: 2394-5869
Impact Factor: 5.2
IJAR 2019; 5(4): 41-54
www.allresearchjournal.com
Received: 27-02-2019
Accepted: 30-03-2019

Dr. MS Durga Praveen
Assistant Professor,
Department of Kannada
Language and Translation
Studies, Dravidian University,
SrinivasaVanam, Kuppam,
Chittoor, Andhra Pradesh,
India

ತುಳು ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಗೆ ಹೊಸ ಆಕರಗಳು: ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೇ ಶತಮಾನದ ಕಾಗದ ಪ್ರತಿಗಳು

Dr. MS Durga Praveen

ಽಟಿಜಡಿರಜಣಾಛಿಚಿಣುರಟಿ

ಪ್ರಸ್ತುತ ಪ್ರಬಂಧವು ತುಳುವಿನಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಿರುವ ಕಾಗದಪ್ರತಿಯ ಸ್ವರೂಪ, ವಸ್ತು ವಿಷಯ, ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರೊಂದಿಗೆ ಅವುಗಳ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೈಧಾನಿಕತೆಯನ್ನು ಪರಿಚಯಿಸುತ್ತಾ ಅವು ಇಂದಿನ ತುಳು ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಗೆ ಹೊಸ ಆಕರಗಳಾಗಿರುವ ಕಡೆಗೆ ಗಮನ ಸೆಳೆಯಬಯಸುತ್ತದೆ. 'ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ' ಮತ್ತು 'ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು' ಸಂಪಾದನೆಯ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತ ಪ್ರಬಂಧವು ರೂಪುಗೊಂಡಿದೆ. ಇಂದು ತುಳು ಅಧ್ಯಯನಗಳು ಬಹುಮುಖಿ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಗುತ್ತಿವೆ. ವಿವಿಧ ಶಿಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿನ ಸಂಶೋಧನೆಗಳು ಹಲವು ಆಯಾಮಗಳ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳನ್ನು ತೆರೆದಿಡುತ್ತಿವೆ. ತುಳು ಭಾಷೆ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳ ಹೊಸ ಅರಿವು ತನ್ಮೂಲಕ ಹೊರಹೊಮ್ಮುತ್ತಿದೆ.¹ ಇಂತಹಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೇ ಶತಮಾನದ ಈ ತುಳು ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳು ವಿಶಿಷ್ಟ ಆಕರಗಳಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ಅಪ್ರಕಟಿತ ಬರವಣಿಗೆಗಳ ಕುರಿತಾದ ಸಂಶೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತ ಪ್ರಬಂಧಕಾರ ಹಾಗೂ ಮಂಗಳೂರಿನ ಬಲ್ಕರದಲ್ಲಿರುವ ಕೆ.ಟಿ.ಸಿ. ಪತ್ರಾಗಾರದ ಶ್ರೀಯುತ ಬೆನೆಟ್ ಜಿ.ಅಮ್ಮನ್ನ ತೊಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದು ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯ ಮೂಲಕ ಲಭ್ಯವಾದ ತುಳುವಿನ ಅಮೂಲ್ಯ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಪುಸ್ತಕರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲಾಗುತ್ತಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಿರುವ 'ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ' (2014), 'ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು' (2015) ಅನೇಕ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದ್ದು ತುಳು, ಕನ್ನಡ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷಾ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಗೆ ಪೂರಕ ಆಕರಗಳಾಗಿವೆ.

ಎಸ್. ಆರ್ ಫುರ್ತಾಡೋ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮಿಶನರಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹದ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳು 2008ರಲ್ಲಿ ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯದ ಮೂಲಕ ಲಭ್ಯವಾಗಿದ್ದು (ಕರ್ನಾಟಕ ತಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಕಾಲೇಜು ಪತ್ರಾಗಾರ, ಕಾಗದ ಪ್ರತಿ, ಸಂಖ್ಯೆ ಎ/2564) ಇವು ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿವೆ. ಅಧ್ಯಯನದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಪತ್ರಾಗಾರ ಸಂಗ್ರಹದಲ್ಲಿದ್ದ ಹಸ್ತಪ್ರತಿ (ಕರ್ನಾಟಕ ತಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಕಾಲೇಜು ಪತ್ರಾಗಾರ, ಕಾಗದ ಪ್ರತಿ, ಸಂಖ್ಯೆ ಎ/1441) ಹಾಗೂ ಹೊಸದಾಗಿ ಲಭ್ಯವಾದ ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳ ನಡುವಿನ ಕುತೂಹಲಕರವಾದ ಸಂಬಂಧವು ಬೆಳಕಿಗೆ ಬಂತು. ಇವೆರಡೂ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳಿಂದ ಆಯ್ದ ಅಪ್ರಕಟಿತ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು 'ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು' ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಣ ರೂಪಕ್ಕೆ ತರಲಾಗಿದೆ. ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯು 2015ರಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಹೊರತಂದಿದೆ. ಸಂಪಾದನೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಬರವಣಿಗೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ 'ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು' ಎಂದು ಗುರುತಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದ್ದು ಮುದ್ರಿತ ಗ್ರಂಥದ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯು ಈ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ವಸ್ತು, ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಅರ್ಥವತ್ತಾಗಿ ಪ್ರತಿನಿಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಂಪಾದಕರು ಈ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಬಹು ಆಯಾಮದ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿದ್ದು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತು, ವಿಷಯ, ಆಶಯಗಳ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ಪರಿಚಯದೊಂದಿಗೆ ಪೂರಕವಾದ ಮಾಹಿತಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಕರ ಪೂರಕ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಮೂಲಕ ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳೊಂದಿಗೆ ದೊರೆತಿರುವ ಕಾಗದಪ್ರತಿಯಾಗಿರುವ 'ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ' ಈ ಸರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿಗೆ ಪ್ರಕಟವಾಯಿತು. 2014ರಲ್ಲಿ ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯು ಇದನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.

Correspondence
Dr. MS Durga Praveen
Assistant Professor,
Department of Kannada
Language and Translation
Studies, Dravidian University,
SrinivasaVanam, Kuppam,
Chittoor, Andhra Pradesh,
India

ಪ್ರಾಚೀನ ತುಳು ಲಿಪಿ ಅಥವಾ ಪಳಂತುಳು ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳು ರಚನೆಯಾಗಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಂಪರೆಯೊಂದು ರೂಪುಗೊಂಡಿರುವುದರ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತವಾದರೂ ಪ್ರಾಚೀನ ಕೃತಿಗಳು ಇನ್ನೂ ದೊರಕಬೇಕಿವೆ. ತುಳು ಲಿಪಿಯ ಬಳಕೆಯೂ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ತುಳು ಭಾಷೆಯ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಯ ಬಳಕೆಯು ಮಿಶನರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾರಂಭಿಸಿದ ನಂತರ ಅಂದರೆ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೇ ಶತಮಾನದಿಂದೀಚೆಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ಮುಂದಕ್ಕೆ ತುಳುವಿನ ಆಧುನಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯವೂ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಯಲ್ಲೇ ಬಂದಿದೆ. ಇಂದು ಅಧ್ಯಯನದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತುಳುವಿನ ಪ್ರಾಚೀನ ಮತ್ತು ಆಧುನಿಕ ಸಂದರ್ಭದ ನಡುವೆ ಬಂದ ಬರವಣಿಗೆಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಸಂಧಿಕಾಲದ ಈ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದೆಷ್ಟೋ ಮರವೆಗೆ ಸಂದಿವೆ, ಪ್ರಕಟವಾಗದೇ ಉಳಿದಿರುವ ಹಲವಾರು ಬಗೆಯ ಬರವಣಿಗೆಗಳು ನಮಗಿಂದು ಲಭ್ಯವಾಗದೇ ಹೋಗಿವೆ.

ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್ ಮತ್ತು ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳು

ತುಳು ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಲಿಪಿಯ ಸಂಬಂಧ, ತಾಡವೋಲೆಗಳಿಂದ ಕಾಗದದಡೆಗಿನ ಬದಲಾವಣೆ, ಆಧುನಿಕ ಮುದ್ರಣ ರೂಪ, ತುಳು ಭಾಷೆಗೆ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಯ ಬಳಕೆ ತತ್ಸಂಬಂಧೀ ಅಂಶಗಳ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ತುಳುನಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಗುರುತಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. 1815ರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಸ್ವಿಜರ್ಲೆಂಡಿನ ಬಾಸೆಲ್ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಕ್ರೈಸ್ತಧರ್ಮ ಪ್ರಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಪನೆಯಾದ ಬಾಸೆಲ್ ಇವೆಂಜಿಲಿಕಲ್ ಮಿಶನ್ ಸಂಸ್ಥೆಯು 1834ರಿಂದ ಮಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಗೆ ತೊಡಗಿತು. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳು ಜಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮಪ್ರಚಾರ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಶಿಕ್ಷಣ, ಮುದ್ರಣ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ಪತ್ರಿಕೆ, ಹಂಚು ಉದ್ಯಮ, ನೇಯ್ಗೆ, ಕೃಷಿ, ವೈದ್ಯಕೀಯ ಮೊದಲಾದ ರಂಗಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡರು. ಇಲ್ಲಿನ ಮುದ್ರಣ ಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಅವರ ಕೊಡುಗೆ ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದು.²

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಮಿಶನರಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಹುತೇಕರು ತಮ್ಮ ನಂತರ ಬರುವ ಮಿಶನರಿಗಳ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿನ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಬರೆದಿಟ್ಟರು. ಹಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು, ಕೋಶ, ವ್ಯಾಕರಣಗಳನ್ನು ಅವರು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದು ಮುಂದೆ ಅದರಲ್ಲಿ ಬಹುಪಾಲು ಜನ ಸಾಮಾನ್ಯರಿಗೂ ತಲುಪಿತು. ಮಿಶನರಿಗಳಿಗೆ ತಾವು ಸ್ವತಃ ವಕ್ತೃಗಳ ಮೂಲಕ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ ಮಾಹಿತಿಗಳು, ತಮ್ಮ ಹಿಂದಿನವರು ಬರೆದಿಟ್ಟ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು, ಪ್ರಕಟಿಸಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳು, ಕೋಶ, ವ್ಯಾಕರಣಗಳು ತುಳು ನಾಡು, ನುಡಿ, ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಅರಿಯಲು ಸಹಾಯಕವಾದವು. ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಮಿಶನರಿಗಳ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವರ ದಾಖಲೀಕರಣದ ಸ್ವರೂಪವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಮಿಶನರಿಗಳ ದಾಖಲೀಕರಣ, ಗ್ರಂಥರಚನೆ, ಸಂಪಾದನೆ, ಭಾಷಾಂತರ ಮುದ್ರಣ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳು 1914ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾದ ಮೊದಲ ಮಹಾಯುದ್ಧದವರೆಗೂ ನಿರಂತರವಾಗಿ ನಡೆಯಿತು. ಮೊದಲ ಮಹಾಯುದ್ಧದ ವೇಳೆಗೆ ಮಿಶನರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವದೇಶಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕಾರ್ಯಗಳು ನಿಂತುಹೋದವು. ಮೊದಲ ಮಹಾಯುದ್ಧದ ನಂತರ ಮಿಶನರಿಗಳು ಮರಳಿ ಬಂದು ಕಾರ್ಯಾರಂಭಿಸಿದರೂ ದಾಖಲೀಕರಣವಾಗಲೀ, ಮುದ್ರಣವಾಗಲೀ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಈ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ತುಳುನಾಡಿನಾದ್ಯಂತ ಇದ್ದ ಅವರ

ಕೇಂದ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಶಾಲೆ, ಕ್ರೈಸ್ತಸಭೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ಬರಹರೂಪದಲ್ಲಿ ದಾಖಲಿಸಿಟ್ಟುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ, ಅವು ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ಬಂದಿಲ್ಲ.

ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕರು

ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹದಿಂದ ಮಿಶನರಿಗಳ ಒಡನಾಡಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಕ್ರೈಸ್ತಧರ್ಮಪ್ರಚಾರದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ರೈಟ್ ರೆವೆ.ಎಸ್.ಆರ್.ಫುರ್ಡೋ (1912-1995) ರವರ ಸಂಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಬಂದಿವೆ. ಅವರು 1834ರಲ್ಲಿ ಭಾರತಕ್ಕೆ ಬಂದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಿಶನರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಾದ ರೆವೆ.ಸಾಮುವೆಲ್ ಹೆಬಿಕರ ಅನುಯಾಯಿಯಾಗಿದ್ದ ರೆವೆ.ಸೆಬೆಸ್ಟಿಯಾನ್ ಫುರ್ಡೋರವರ ಮೊಮ್ಮಗ. ರೆವೆ.ಸೆಬೆಸ್ಟಿಯಾನ್ ಫುರ್ಡೋರವರು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್ ಕ್ರೈಸ್ತ ಸಭೆಗಳ ಪ್ರಥಮ ದೇಶೀಯ ಸಭಾಪಾಲಕರೂ ಆಗಿದ್ದರು.

ರೈಟ್ ರೆವೆ.ಎಸ್.ಆರ್ ಫುರ್ಡೋರವರು ನಿರಂತರ ಅಧ್ಯಯನಶೀಲರಾಗಿದ್ದವರು. ಅಪರೂಪದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು, ಪತ್ರಿಕಾ ವರದಿಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸುವುದು ಅವರ ಅಚ್ಚುಮೆಚ್ಚಿನ ಹವ್ಯಾಸವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅವರು ವಿವಿಧೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ಮಿಶನರಿಗಳ ಪುಸ್ತಕ ಸಂಗ್ರಹಗಳನ್ನು, ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಜೋಪಾನವಾಗಿರಿಸಿದ್ದರು. ಅವರ ಈ ಅಮೂಲ್ಯ ಸಂಗ್ರಹವು ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರ ಹಿರಿಯ ಮಗ ರೆವೆ.ಡಾ.ಸಿ.ಎಲ್ ಫುರ್ಡೋರವರ ಮೂಲಕ ಕರ್ನಾಟಕ ತಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಪತ್ರಾಗಾರಕ್ಕೆ ಸೇರ್ಪಡೆಗೊಂಡಿತು. ಅವರು ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಿ, ಬೋಧಕರಾಗಿ, ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿ, ಧರ್ಮಾಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿ, ಸಾಹಿತಿಯಾಗಿ ಸುಮಾರು ಐವತ್ತು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಕ್ರೈಸ್ತ ಸಭೆಗಳ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಓದು, ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದರು.³ ಅಲ್ಲದೆ ಅವರು ಬರೆದಿಡುತ್ತಿದ್ದ ದಿನಚರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾಗದ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವರ ಹವ್ಯಾಸ, ಆಸಕ್ತಿಗಳು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತವೆ. ಅವರ ಸ್ವಂತ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಳು ಭಾಷೆ ಹಾಗೂ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಹಲವಾರು ವಿಷಯಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ಅವರ ಸ್ವಂತ ಬರವಣಿಗೆಗಳಿಗೂ ಈ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಕಾಗದದ ಕಾಲಮಾನ, ಬರವಣಿಗೆ ಶೈಲಿ, ಕೈಬರಹದ ಮಾದರಿ, ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ರೀತಿ, ವೈಧಾನಿಕತೆಗಳಿಗೂ ಅಗಾಧವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ. ಅವರು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದ ಮಿಶನರಿಗಳ ಬರವಣಿಗೆಗಳನ್ನು ಕೂಲಂಕಶವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಅವರು ಬರೆದ 'ಭಾರತದ ಮುಖ್ಯ ಧರ್ಮಗಳು', 'ಭಾರತೀಯ ಕ್ರೈಸ್ತ ಸಭಾಚರಿತ್ರೆ', 'ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮ ಸುಧಾರಣಾ ಚರಿತ್ರೆ' ಮುಂತಾದವುಗಳು ಈಗಲೂ ದೈವಜ್ಞಾನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ಪಠ್ಯಗಳಾಗಿವೆ. 1950ರಲ್ಲಿ ಸೆರಾಂಪೂರ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಬಿ.ಡಿ. ಪದವಿಗೆ ಬರೆದ 'ಭೂತ ವರ್ಷಿಪ್ ಆಫ್ ತುಳುವಾಸ್' ಪ್ರಬಂಧವು ತುಳುನಾಡಿನ ಭೂತಾರಾಧನೆಗೆ ಸಂಬಂಧ ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ

ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯು ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳ ಮಾದರಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಒಟ್ಟು ಎಂಟು [ಎ/2564-1ರಿಂದ8] ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳು ಈ ಸಂಗ್ರಹದಲ್ಲಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಸರಿಸುಮಾರು ಕ್ರಿ.ಶ.1886 ರಿಂದ ಕ್ರಿ.ಶ.1893ರ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ದಾಖಲಾಗಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲ

ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ನೀಡಿರುವ ಇಸವಿ, ರೋಮನ್ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು ಸಾತತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ಈ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಪುಸ್ತಕರೂಪದಲ್ಲಿ ರೂಪಿಸಲಾಗಿದ್ದು ಕಾಗದವನ್ನು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಡಿಸಿ ಹೊಲಿಯಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ 21 ಸೆ.ಮಿ ಉದ್ದ ಹಾಗೂ 17 ಸೆ.ಮಿ. ಅಗಲವಾಗಿದೆ. ಹೀಗಾಗಿ ಬರವಣಿಗೆಯ ವೇಳೆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಹೊಲಿಯುವ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ಥಳವನ್ನೇನೂ ಬಿಡಲಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಲುಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇಂಚಿನಷ್ಟು ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಲೇಖನಿಯಲ್ಲಿ ಅಣಿಲೆಕಾಯಿ ಶಾಯಿಯನ್ನು ಬಳಸಿಕೊಂಡು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಬಹುತೇಕ ಪುಟದ ಹಿಂಬದಿಯ ಅಕ್ಷರಗಳು ಗೋಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಂದು ಕಡು ಬಣ್ಣದಲ್ಲಿದ್ದು ಹಲವು ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷರ ಕೊರೆದು ರಂಧ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ಕಾಗದ ನಯವಾಗಿದ್ದು ಕಾಲಾನುಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಕಂದು ಬಣ್ಣಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿದೆ. ಒಳಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸರಿಹೊಂದುವಂತೆ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಮೂರು ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಬಹುತೇಕ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ತುಸುದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದ್ದು ಮೊದಲಪುಟದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ಮಿಶನರಿಗಳೇ ಬರೆದಿರಬಹುದು. ಪ್ರಕಟಣೆಗೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟ ಮಾದರಿಯ ಬರವಣಿಗೆ ಇದಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಸ್ತುತ ದೊರಕಿರುವ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದಾಗ ಹಲವು ಅಂಶಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತವೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಸ್ಥಳೀಯ ವಕ್ತೃಗಳು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳಿಗೆ ಬರೆದುಕೊಟ್ಟಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ತುಳುನಾಡಿನ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಅನನ್ಯ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಅಂದಿನ ಕಾಲಘಟ್ಟದಂತೆ ಇಂದಿಗೂ ಇವು ಸಹಾಯಕವಾಗಿವೆ ಎಂಬುದು ಗಮನಾರ್ಹ. ಇಲ್ಲಿನ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿ ಲಿಪಿಕಾರರ, ವಕ್ತೃಗಳ ಬಗೆಗೆ ಮಾಹಿತಿಗಳು ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ. ಮೊದಲ ಪುಟದ ರೋಮನ್ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಸಾತತ್ಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಮೊದಲ ಕಿರುಪುಸ್ತಕವು ಲಭ್ಯವಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಹಾಗೆಯೇ ದೊರೆತಿರುವ ಕೊನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಬರವಣಿಗೆಗಳು ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರೆದಿರುವ ಸೂಚನೆಗಳು ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ವಿವರಗಳು ಇದ್ದಿರಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ದೊರಕುವ ಬೊಜ್ಜ ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಯನ್ನು ಬರೆದವರು ಅತ್ತೂರು ಕೈಲಾಜಿ ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಭಟ್ಟರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಅದನ್ನು ಜರ್ಮನಿಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದ ಶೈಬ್ಲೆ ಎಂಬ ಮಿಶನರಿಯು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಭಟ್ಟರು ಮಿಶನರಿಗಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತುಳು ಭಾಷೆಯನ್ನು ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಶಿಕ್ಷಕರು.

ಈ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಶೈಬ್ಲೆ ಎಂಬ ಮಿಶನರಿಯ ಹೆಸರು ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖಗೊಂಡಿರುವ ರೆವೆ.ಎಮ್.ಶೈಬ್ಲೆ ಎಂಬ ಮಿಶನರಿಯು 1858ರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಟ್ಯುಬಿಂಗನ್‌ನಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ್ದು 1883ರಲ್ಲಿ ಭಾರತಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಕಾರ್ಕಳದಲ್ಲಿ 1883 ರಿಂದ 1889ರವರೆಗೆ, ಮುಲ್ಕಿಯಲ್ಲಿ 1890ರಿಂದ 1893ರವರೆಗೆ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿ 1893 ರಿಂದ 1897ರ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವದೇಶಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದ್ದರು. ಮರಳಿ ಬಂದ ನಂತರ ಮಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ 1897ರಿಂದ 1906ರವರೆಗೆ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು. ಬಳಿಕ ತಮ್ಮ ಸ್ವದೇಶಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಕಾಸೆಲ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಿಶನ್ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದರು. ನಿವೃತ್ತಿಯ ಒಂದು ವರುಷದ ಬಳಿಕ 27 ಅಕ್ಟೋಬರ್ 1928ರಲ್ಲಿ ಟ್ಯುಬಿಂಗನ್‌ನ ಸ್ವಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿಧನ ಹೊಂದಿದರು. ಹತ್ತೊಂಬತ್ತು

ವರ್ಷ ತುಳುನಾಡಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಇವರು ಸಭೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೋಧಕರಾಗಿದ್ದು 1899ರಿಂದ ಜಿಲ್ಲಾ ಸಭೆಗಳ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿದ್ದರು. ಬೈಬಲ್‌ನ ಹಳೆಒಡಂಬಡಿಕೆಯ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತುಳುವಿಗೆ ಪರಿಷ್ಕರಣೆಯೊಂದಿಗೆ ತರ್ಜುಮೆ ಮಾಡಿದ್ದರು. ಆ ಮಿಶನರಿಯು ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಸ್ಥಳಗಳು, ಅಲ್ಲಿನ ವಿಷಯಗಳು, ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದ ವರ್ಷಗಳು, ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ಮೊದಲ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖವಾಗಿರುವ ಇಸವಿಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಹೊಂದಿಕೆಯಾಗುತ್ತವೆ.⁴ ಮಿಶನರಿಗಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಯ ಮೂಲಕ ತುಳು ಬರೆಯಲು, ಓದಲು ತಿಳಿದಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವರು ಈ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಓದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಕ್ಷಿಯೆಂಬಂತೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನೋಟ್‌ಗಳು, ಗುರುತಿಸಿರುವ ಅರ್ಥಗಳು, ಅಡಿಗರೆಗಳು ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ಇದು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ಆಸ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಬರಹರೂಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರಬಹುದಾದ ವಿಚಾರಗಳಾಗಿವೆ. ಅವರು ಸ್ಥಳೀಯರಿಗೆ ಕಾಗದವನ್ನು ನೀಡಿ ಬರೆಸಿದ್ದು ನಂತರ ತಮ್ಮ ಉದ್ದೇಶಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಬಳಸಿಕೊಂಡಿರಬಹುದು.

ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆಗೆ ಮೊದಲ ಆರು ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಆಯ್ದುಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಏಳನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕವು ತುಳು ವಿಕರ್ಮಾರ್ಕ ಕಥೆಯಾಗಿದ್ದು ಅಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವ ಅದನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲಾಗಿದೆ. ಎಂಟನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕವು ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮಸಂಬಂಧೀ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದೆ. ಈ ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆಂತರಿಕ ಆಧಾರಗಳಾದ ಇಸವಿಗಳು, ಮೊದಲ ಪುಟದ ರೋಮನ್ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು, ವಿಷಯ ಸಾತತ್ಯ ಹಾಗೂ ಸಂಗ್ರಹದಲ್ಲಿದ್ದ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಎಂಟು ಎಂದು ಗುರುತಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಇವು ಇನ್ನಷ್ಟು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿರಬಹುದು. ಆದರೆ ಅವು ಲಭ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಮೊದಲನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ [ಎ/2564-1] ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಶಕುನ, ಮೂಲಿಗೆ, ಸೈತಿನಾಕುಳೆಗ್ ಮಳ್ಳು ಬೊಜ್ಜ, ಸ್ವರ್ಗ ನರಕ, ದೀಪಾವಳಿ ಪರ್ಬ ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಇವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಾರು ಪುಟಗಳಿದ್ದು ಎರಡನೇ ಪುಟ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪುಟಗಳನ್ನು ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿ ರೋಮನ್ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ 'ತುಳುಗಿಶಿಷ್ಟ' ಎಂದು ಬರೆದು ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದ್ದು ಇದು ತುಳುಚರಿತ್ರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ನೀಡುತ್ತದೆ. ಹಾಗೆಯೇ 1886 ಎಂಬ ಇಸವಿಯಿದೆ. ಇದರ ಬರವಣಿಗೆ ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಿಂದ ಮುಂದುವರೆದಂತಿದ್ದು ಮೊದಲ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಿಲ್ಲ. ಹೀಗಾಗಿ ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆ 'ಶಕುನ' ಎಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಖಾಲಿಹಾಳೆಗಳ ಮೇಲೆ ಗೆರೆಗಳನ್ನು ಹಾಕದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟವು 21 ಸೆ.ಮಿ ಉದ್ದ 17 ಸೆ.ಮಿ ಅಗಲವಿದ್ದು ಪುಟಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೊಲಿಯಲಾಗಿದೆ. ಪುಟವೊಂದರಲ್ಲಿ ಸರಾಸರಿ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸಾಲುಗಳಿದ್ದು ಸಾಲಿನ ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಮೂರು ಸೆ.ಮೀ ಜಾಗ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪುಟದ ಮೇಲ್ಭಾಗ ಮತ್ತು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲೂ ಸುಮಾರು ಒಂದೂವರೆ ಸೆ.ಮಿ ಜಾಗ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೇ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ಎರಡನೆಯ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೊದಲು ಎರಡು ಗೆರೆಗಳಷ್ಟು ಅಂತರ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಎರಡನೇ ಟಿಪ್ಪಣಿ 'ಮೂಲಿಗೆ'ಯು ಕಾಲು ಪುಟದಲ್ಲಿ ಮುಗಿದಾಗ ಮುಂದಿನ ಜಾಗವನ್ನು ಖಾಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಮುಂದಿನ ಪುಟದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ತುಸು ದೊಡ್ಡ ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ

ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಅಳಲೆಕಾಯಿ ಶಾಯಿಯನ್ನು ಬಳಸಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ಯಾರಾ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮೂಲಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ಯಾರಾ ಬಳಕೆಯಾಗಿದೆ. ಇದರ ನಂತರದ ಟಿಪ್ಪಣಿ 'ಸ್ವರ್ಗನರಕ' ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೊದಲು ಖಾಲಿ ಜಾಗ ಬಿಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲೂ ಪ್ಯಾರಾ ಬಳಕೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. 'ದೀಪಾವಳಿ'ಯಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪರ್ ಇನ್ಸರ್ಷನ್ ಮಾರ್ಕ್ ಕಂಡು ಬರುತ್ತಿದ್ದು ಲೇಖನಚಿಹ್ನೆ ಪೂರ್ಣವಿರಾಮ, ಅಲ್ಪವಿರಾಮಗಳ ಬಳಕೆಯಿದೆ. ಇದು ಕೊನೆಗೊಂಡು ಪುಟದ ಮೊದಲ ನಾಲ್ಕು ಗೆರೆಗಳಲ್ಲಾದರೂ ನಂತರ ಪೂರ್ತಿ ಪುಟವನ್ನು ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಅಂಚಿನ ಖಾಲಿಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹಲವೆಡೆ ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಭಾಷಾಂತರ ಹಾಗೂ ಲಿಪ್ಯಂತರಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದಿದೆ. ಈ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಪೆನ್ಸಿಲ್ ಬಳಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಮೂಲಿಗೆ ಎಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯ ಪಕ್ಕದ ಖಾಲಿ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನ್‌ನಲ್ಲಿ ಚಾರ್ಮ್, ಸ್ಟೆಲ್ ಎಂದು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. 'ತೂಕು ಪಾಡುನೆ' ಎಂಬುದನ್ನು ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಎಂಬುದಾಗಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ದಂಡ, ತಿಮಿರೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳ ಅರ್ಥವೂ ಹೀಗೆ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಮುಂದೆ ಅವರು ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಬಳಸಿಕೊಂಡಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ [ಎ/2564-2]ದ ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ 'ಗೆಶಿಷ್ಠೆ ಡರ್ ಸ್ಟಡ್ ಮೂಡಬಿದ್ದಿ (&ಪುತ್ರೆ), ಕಾರ್ಕಳ 1889 ಎಂದು ಬರೆಯಲಾಗಿದ್ದು ಇದರ ಅರ್ಥ ಮೂಡಬಿದ್ದರೆ, ಪುತ್ರೆ, ಕಾರ್ಕಳ ರಾಣ್ಯಗಳ ಚರಿತ್ರೆ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಪೆನ್ಸಿಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಎಂ.ಶೈಬ್ಲೆ ಎಂಬ ಮಿಶನರಿಯ ಹೆಸರಿದೆ. ಮುಖಪುಟದ ಹಿಂದಿನ ಪುಟವಾದ ಎರಡನೇ ಪುಟವು ಖಾಲಿಯಿದ್ದು ಒಟ್ಟು ನಲುವತ್ತು ಪುಟಗಳಿವೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಮೂಡಬೆದ್ದದ ಕಥೆ, ಪುತ್ರೆ ದೇವಸ್ಥಾನದವುಲಾ ಚೌಟೆರೆನವುಲಾ ಆದಿ ಚರಿತ್ರೆ, ಬೆದ್ದದ ಮಾರಿನವು ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಿವೆ. ಬಹುಜೀರ್ಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಯಿದು. ಇಲ್ಲೂ ಹಿಂದಿನ ಕಿರುಪುಸ್ತಕದ ಲಕ್ಷಣಗಳೇ ಇದ್ದು ಗೆರೆಗಳನ್ನು ಹಾಕದೆ ಖಾಲಿ ಹಾಳೆಗಳ ಮೇಲೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬರೆಯುತ್ತಾ ಹೋಗಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಿಗೆ ಅಡಿಗರೆಯನ್ನು ಹಾಕಲಾಗಿದೆ.

ಮೂರನೇ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ[ಎ/2564-3]ದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಪುಟಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲೆರಡು ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಹೀಗೆ ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಪುಟಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಾಪುಟಗಳಂತೆ ಖಾಲಿಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಿಗೆ ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದೆ. ಪುಟವೊಂದರಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಹದಿನೇಳು ಸಾಲುಗಳಿದ್ದು ಪ್ರತಿ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಪೆನ್ಸಿಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಗೆರೆ ಹಾಕಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಸಾಲುಗಳು ಅತಿ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದು ಪುಟದಲ್ಲಿ ಅಂಚು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬಿಟ್ಟಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಸಾಲುಗಳ ನಡುವೆ ಅಂತರ ತುಸು ಹೆಚ್ಚಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅತ್ತರುದ ಸ್ನಾನ ಗರೊಡ್ಡ ಕುಕ್ಕಿನಂದಾಯುಗ್ ಕೊಡಮಂದಾಯುಗ್ ಬೈದೆರ್ಲೆಗ್ ಆಪಿ ಕೋಲದ ಸಂಗತಿ, ಅತ್ತರು ದೇವಸ್ಥಾನ ದೇವರೆ ಕಥೆ. ಅಳ್ತ ದೇವರ್ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿ, ನೂಲಪುಣಮೆದ ಕ್ರಮ ದಾನೆಂದಂಡಾ? ದೇವರೆ ಪೂಜೆದ ಕ್ರಮ ದಾನೆಂದಂಡಾ? ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ಯಾರಾಗಳಿವೆ. ಅಕ್ಷರ ತಪ್ಪಾದಾಗ ತಿದ್ದಿ ಬರೆದು ಮತ್ತು ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬರೆದು ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ನೂಲಪುಣಮೆದ ಕ್ರಮ ಎಂದು ಬರೆದ ಬಳಿಕ ಪೂರ್ಣವಿರಾಮ ನೀಡಿ ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಿ ನಂತರ ದಾನೆಂದಂಡಾ? ಎಂದು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ನಂತರದ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲೂ ದೇವರೆ ಪೂಜೆದ ಕ್ರಮ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಿ ಪೂರ್ಣವಿರಾಮದ ನಂತರ ದಾನೆಂದಂಡಾ? ಎಂದು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಾರ್ಥಕ ಚಿಹ್ನೆಯ ಬಳಕೆಯನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಆರತಿ ಎಂಬುದರ ಲಿಪ್ಯಂತರ ಮತ್ತು ಅರ್ಥ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಮೊದಲನೇ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಆದ ನಂತರ ಎರಡು ಗೆರೆ ಖಾಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಮುಂದಿನ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮುಂದೆ ಟಿಪ್ಪಣಿಯೊಂದು ಮುಗಿದ ಬಳಿಕ ಹೊಸ ಪುಟದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಟಿಪ್ಪಣಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನಾಲ್ಕನೇ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ[ಎ/2564-4]ದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪುಟಗಳಿದ್ದು ಪ್ರತಿ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಪೆನ್ಸಿಲ್‌ನಲ್ಲಿ ಗೆರೆ ಹಾಕಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲೆರಡು ಮತ್ತು ಕೊನೆಯೆರಡು ಪುಟಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಾಪುಟಗಳಂತೆ ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಪುಟದ ಬರವಣಿಗೆಗೆ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಿಲ್ಲ ಆದರೆ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಇತರ ಬರವಣಿಗೆಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆ ಚೌತಿದ ಕ್ರಮ ಎಂದು ಹೆಸರು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ನಂತರದ ಪುಟದಲ್ಲಿ 'ಸೋಂಕು ಪ್ರಕಾರ ಆದ್ ಪೋಡಿಡ್ ಪೋಯಿನಾಯುಗ್ ಭಟ್ಟಿ ಬತ್ತಾದ್ ಶೊರಕ್ ದೆಪ್ಪನೆತ್ತ ಕ್ರಮ' ಎಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆ ನೀಡಿ ಒಂದು ಪುಟವನ್ನು ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಮುಂದಿನ ಪುಟದಲ್ಲಿ 'ಸುಬ್ರಾಯ ದೇವರೆ ಸ್ಥಾನೊಡು ಆಪಿ ಸೃಷ್ಟಿದ ಕ್ರಮೊ' ಎಂದು ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ಶೀರ್ಷಿಕೆ ಬರೆದು ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುಟವೊಂದಕ್ಕೆ ಸರಾಸರಿ ಹದಿನೈದು ಗೆರೆಗಳಿವೆ, ಪ್ಯಾರಾ ಬಳಕೆಯಿದೆ.

ಐದನೇ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ[ಎ/2564-5]ದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದ ಕೊನೆಯ ಬರವಣಿಗೆಯಾದ ಸುಬ್ರಾಯ ದೇವರೆ ಸ್ಥಾನೊಡು ಆಪಿ ಸೃಷ್ಟಿದ ಕ್ರಮೊ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತದೆ. ನಂತರ ದೇವೇಂದ್ರ ಕಥೆ, ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಗುಡಿ, ಮನ್ನಾರ ಗುಡಿ, ಪಾನಕ ನರಸಿಂಹ ಗುಡಿ, ತಿರುಪತಿ ಗುಡಿ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಇವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತು ಪುಟಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪುಟಗಳನ್ನು ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲ ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ಬಳಿಕ ಎರಡು ಗೆರೆ ಬಿಟ್ಟು ದೇವೇಂದ್ರ ಕಥೆ ಇದೆ. ಇಲ್ಲೂ ಪ್ಯಾರಾ ಬಳಕೆಯಿದ್ದು ಪುಟದಲ್ಲಿ ಸರಾಸರಿ ಹದಿನೇಳು ಸಾಲುಗಳಿವೆ. ಖಾಲಿ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಗೆರೆಗಳನ್ನು ಹಾಕದೇ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ, ಪ್ರತಿ ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ನಂತರ ಎರಡು ಗೆರೆಗಳಷ್ಟು ಅಂತರ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ ಹಾಗೂ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಿಗೆ ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿರುವ ದೇವೇಂದ್ರ ಕಥೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ.

ಆರನೇ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ[ಎ/2564-6]ದಲ್ಲಿ ಬಪ್ಪನಾಡ್ ಎಂಬ ಜರ್ಮನ್ ಭಾಷೆಯ ಶೀರ್ಷಿಕೆ ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿದ್ದು ಉಳಿದಂತೆ ಮೊದಲ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪುಟಗಳು ಖಾಲಿಯಿವೆ. ಸರಾಸರಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಸಾಲುಗಳಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತೆರಡು ಪುಟಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲಿಗೆ ಬಪ್ಪನಾಡ್ ಉಳ್ಳಾಳಿನ, ಬೊಕ್ಕ ಬಿತ್ತಲ್ ದ ದೈಯೊಂಗುಳೆನವು ಮೂಲಚರಿತ್ರೆ ಇದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಿತ್ತಲ್ ದ ದೈಯೊಂಗುಳೆನವು ಮೂಲಚರಿತ್ರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಅಡಿಗರೆಯಿದೆ. ನಂತರ ಮುಲ್ಕಿ ಬಪ್ಪನಾಡ್ ದೈವಸ್ಥಾನದ ಮೂಲಚರಿತ್ರೆ ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮುಲ್ಕಿ ಎಂಬುದನ್ನು ಮೊದಲ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಬರೆದು ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಿ ನಂತರದ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಬಪ್ಪನಾಡ್ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಮೂಲಚರಿತ್ರೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಬರೆದು ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದೆ. ಬಳಿಕ ಉಂಡಾರ್ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಚರಿತ್ರೆ ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಿದ್ದು ಈ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯೂ ಅಡಿಗರೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ ಎಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆ ಬರೆದು

ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕಲಾಗಿದ್ದು ಇದರಲ್ಲಿ 1893ನೇ ಇಸವಿಯ ಖಾನೇಷುಮಾರಿ ಮಾಹಿತಿಯೊಂದನ್ನು ಪ್ರಶೋತ್ತರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ಭಾಗವು ತೃಪ್ತಿಗೊಂಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಖಾಲಿ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಗೆರೆಗಳನ್ನು ಹಾಕದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಪತ್ರಾಗಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದಿಂದಲೂ ಇದ್ದ ಪ್ರತಿ [ಎ/1441]. ಇದರಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿತ ನೀಲಿ ಗೆರೆಗಳಿದ್ದು ಪುಟವೊಂದರಲ್ಲಿ ಸರಾಸರಿ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸಾಲುಗಳಿವೆ. ಸಾಲುಗಳ ಅಂಚಿನಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಒಂದೂವರೆ ಸೆ.ಮಿಯಷ್ಟು ಸ್ಥಳ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟದ ಮೇಲ್ಭಾಗ ಮತ್ತು ಕೆಳಭಾಗಗಳಲ್ಲೂ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟವೂ 20ಸೆ.ಮಿ ಉದ್ದ ಮತ್ತು 16 ಸೆ.ಮಿ ಅಗಲವಿದೆ. ಪುಟಗಳನ್ನು ಹೊಲಿದು ಜೋಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸುಮಾರು ಮೂರು ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಹೊಲಿದು ಬೈಂಡ್ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದಾಗಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಪುಸ್ತಕದ ರೂಪ ಪಡೆದಿದೆ. ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗಿರುವ ನೀಲಿ ಶಾಯಿ ಕಾಲಮಾನದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಮಸುಕಾಗಿದೆ. ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ 250 ಪುಟಗಳವರೆಗೆ 33 ವಿಷಯಗಳ ಪಟ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಇನ್ನಿತರ ವಿಷಯಗಳ ನಮೂದು ಮೊದಲ ಪುಟದಲ್ಲಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಹಲವು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಕಿರುಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿರುವ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಗಾತ್ರ, ವಸ್ತು, ಭಾಷೆ, ಶೈಲಿ, ನಿರೂಪಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಾತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ಆದರೆ ಎರಡೂ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಟಿಪ್ಪಣಿ ಬಂದಿರುವ, ಪುನರಾವರ್ತನೆಯಾಗಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಲ್ಲ. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹದ ಈ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಸಂಬಂಧೀ ಹಲವು ವಿಚಾರಗಳು, ಸಣ್ಣಕತೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಕಿನ್ನಕತೆಕ್ಕಲು (ಸಣ್ಣಕತೆಗಳು) ಎಂದು ಕೂಡಾ ಗುರುತಿಸಲಾಗಿದ್ದಿತು. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನ್ ಪ್ರೆಸ್ 1841ರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪನೆಯಾಗಿದ್ದು ಆ ಪ್ರೆಸ್ ಪ್ರಸ್ತುತ ಬಲೂಠ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಮಿಷನ್ ಕೇಂದ್ರವಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಕಛೇರಿ ದಾಖಲೆಗಳು, ಕಾಗದ ಪತ್ರಗಳು, ಪುಸ್ತಕಗಳು ಇಲ್ಲಿವೆ, ಅದರೊಂದಿಗೆ ಈ ಬರವಣಿಗೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಜೊತೆಗೆ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರಬಹುದಾದ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಕಾಲಮಾನ, ವಸ್ತುವಿಚಾರ, ಲಭ್ಯತೆ, ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮತ್ತು ಒಟ್ಟಾರೆ ಸಂರಚನೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಇವೆರಡೂ ಪ್ರತಿಗಳು ಸಾಮ್ಯತೆಯನ್ನು, ಸಮಾನ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ಇದರ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಹಳೆಯ ಪುಸ್ತಕಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರತಿ ಮಾಡುವಲ್ಲಿ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯ ಅಥವಾ ಮುದ್ರಣದ ಸಿದ್ಧತೆಯ ಕಾರಣಗಳಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ.⁵ ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದು ಕಾಲದ ಹೊಡೆತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನಾಶವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಕಿರುಪುಸ್ತಕಗಳಿಂದ ಆಯ್ದು ವಿಷಯಗಳ ಬರವಣಿಗೆ ಅಥವಾ ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ಅನುವು ಮಾಡಿಟ್ಟು ಸೂಕ್ತ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಕಾದಿದ್ದು ಆ ಪ್ರಕಟಣೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೇ ಹೋಗಿರಬಹುದು. ಇದು ಪ್ರಾಯಶಃ ಮೊದಲ ಮಹಾಯುದ್ಧದ ಬಳಿಕ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದ ಮಿಷನರಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹದ್ದಾಗಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಅಂತೆಯೇ ಧರ್ಮಪ್ರಚಾರಕರಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸೀಮಿತ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯ ಪ್ರಕಟಣೆಗೆ ಅನುವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರತಿಮಾಡಿದ್ದಾಗಿರಬಹುದಾದ ಸಾಧ್ಯತೆಯೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯ ಮೂಲಕ ಮಾಹಿತಿ ಸಂಗ್ರಹಣೆ ಮಾಡಿ ಪುಸ್ತಕ ಮುದ್ರಿಸಿ ತಮ್ಮ ವಲಯದೊಳಗೆ ಹಂಚುತ್ತಿದ್ದ ಒಂದು ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯೂ ಇತ್ತು.⁶ ಈ ಪ್ರತಿಯಿಂದ ಆಯ್ದುಕೊಂಡ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಈ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ

ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿನ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳು ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ವಯಂವೇದ್ಯವಾಗಿಸುತ್ತವೆ. ಬಡವೆದಿ ಮುಂಡನವುಲಾ ಚೆನ್ನನಾಯಿಳನ್ ಕೆರಿ ಜೋಕುಳೆನವುಲಾ (ಬಡ ವಿಧವೆ ಮತ್ತು ತೋಳಗಳನ್ನು ಕೊಂದ ಮಕ್ಕಳ ಕಥೆ -ಅನುವಾದಿತ ಕಥೆ- ಮೂಲ ಸ್ಪಷ್ಟವಿಲ್ಲ), ದುರ್ಬುದ್ಧಿದ ಕಂಡಣ್ಯನ್ ಪ್ರೀತಿ ಮಳ್ಳಿ ಬೊಡೆದಿನವು (ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯ ಗಂಡನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿದ ಹೆಂಡತಿಯ ಕಥೆ-ಕುಡಿತದ ದುಷ್ಟರಿಣಾಮದ ಬಗ್ಗೆ), ಕೃಷ್ಣರಾಯರೆ ಕಾಲೊಡು ನಡತಿ ಕಥೆ (ಕೃಷ್ಣದೇವರಾಯರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆದ ಕಥೆ- ಜನಮರುಳೊ ಜಾತ್ರೆ ಮರುಳೊ ಎಂಬ ಗಾದೆಯನ್ನು ಅಪ್ಪಾಜಿ ಕೃಷ್ಣದೇವರಾಯನಿಗೆ ನಿರೂಪಿಸುವುದು), ರಾಕ್ಷಸನ್ ಸಂಹಾರ ಮಳ್ಳಿನವು (ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದು ಭೀಮ ಬಕಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದ ಕಥೆ), ಜೈನೆರ್ ಇಲ್‌ದಾಯೆ ಉಣ್ಣುಜೆರ್ ಇನ್ನಿ ಕಾರಣದ ಕಥೆ (ಜೈನರು ರಾತ್ರಿ ಯಾಕೆ ಊಟ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಕಥೆ-ಹೋಸವ್ರತದ ಕಥೆ), ಶಾಪ ದೀಪಿನಿ ಅತ್ತಡ ದೀವೊಣುನಿ (ಶಾಪವಿಡುವುದು ಅಥವಾ ಶಾಪವಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವುದು), ಪ್ರಮಾಣ ಮಳ್ಳುನಿ ಆಜ (ಆಗಿನ) ಪಾಡುನಿ ಅತ್ತಡ ಪಾಡೊಣುನಿ (ಪ್ರಮಾಣ ಮಾಡುವುದು/ಆಣೆಯಿಡುವುದು), ಶಾಪ ಪಿರಿಪುನಿ ಅತ್ತಡ ಆಜ ಪಿರಿಪುನಿ (ಶಾಪ/ಆಣೆ ವಿಮೋಚನೆ), ಒಯಿಳ್ ಕೊರ್ಪಿನಿ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ? (ಒಯಿಲ್/ದೂರು ನೀಡುವುದು), ಒಯಿಳ್ ಪಿರಿಪುನಿ ಯೆಂಚೆ? (ಒಯಿಲ್ ನಿವೃತ್ತಿಯಾಗುವುದು ಹೇಗೆ), ಮಾಟ ಮಳ್ಳುನಿ (ಮಾಟ ಮಾಡುವುದು), ಮಂತ್ರ, ತಂತ್ರ, ಜಕ್ಕಿನಿನ್ ಬುಡುಪಾವುನು ಯೆಂಚೆ? (ಜಕ್ಕಿನಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುವುದು ಹೇಗೆ), ಸೈತನಾಕುಳೆಗ್ ಮದಮೆ ಮಳ್ಳುನಿ (ಸತ್ತವರಿಗೆ ಮದುವೆ ಮಾಡುವುದು), ತಿರ್ಪತಿ ಯಾತ್ರೆ (ತಿರುಪತಿ ಯಾತ್ರೆ), ಒಡಿಪುದ ಪರಿಯಾಯ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ? (ಉಡುಪಿಯ ಪರ್ಯಾಯ ಎಂದರೇನು), ಮಾರಿ ದೇರುನಿ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ? (ಮಾರಿ ಓಡಿಸುವುದು ಎಂದರೇನು), ಅಳಿಯ ಸಂತಾನ ಆಯಿನಿ ಯೆಂಚೆ? (ಅಳಿಯ ಸಂತಾನ ಆದುದು ಹೇಗೆ), ತುಳು ಜನತ ಮದಮೆ (ತುಳು ಜನರ ಮದುವೆ ಇದರಲ್ಲೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಬುಡುದಾರೆ ಮತ್ತು ಕೈದಾರೆಯ ವಿವಾಹ ಪದ್ಧತಿ), ತುಳು ಜನತ ಬೊಜ್ಜ (ತುಳು ಜನರ ಬೊಜ್ಜ-ಉತ್ತರಕ್ರಿಯೆ), ದುಷ್ಟರೆ ಸ್ವಭಾವ ಯೆಂಚೆತ್ತಿನವು(ದುಷ್ಟರ ಸ್ವಭಾವ ಇಂತಹುದು), ಕಪ್ಪೆದ ಕಥೆ (ಕಪ್ಪೆಯ ಕಥೆ), ಕುದುಕನವು ಕಥೆ (ನರಿಯ ಕಥೆ), ಕಪ್ಪೆ ಪಂಡಿತನ ಮಳ್ಳಿನವು (ಕಪ್ಪೆಯ ವೈದ್ಯ), ನರಮಾನ್ಯಗ್ ಭೂತ ಪತ್ತುನಿ ಜರ್ಪನಿ ಅಂದಾ? (ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಭೂತ ಆವಾಹನೆಯಾಗುವುದು ಬಿಡುವುದು ನಿಜವೇ), ಭೂತೊಳೆಗ್ ಕೋಲ ಕಟ್ಟುನಿ ಯೇರ್ (ಭೂತಗಳಿಗೆ ಕೋಲ ಕಟ್ಟುವವರು ಯಾರು), ಸರ್‌ಕಾರೊಡು ಮಳ್ಳು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ (ಕೋಟು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ) ಇವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಣೆಗೆ ಆಯ್ದುಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ.⁷

ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ

ವಿಳನೆಯ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ [ಎ/2564-7] ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ. ಇದು ಸಂಪಾದನೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀಡಿದ ಹೆಸರು. ಕೃತಿಕಾರರ, ಲಿಪಿಕಾರರ ಹೆಸರು, ಕಾಲ, ಸ್ಥಳ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಾವುವೂ ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ಣ ಕಥೆಯೂ ಇಲ್ಲಲ್ಲ. ಮೊದಲ ಪುಟದ ಮೂರನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ 'ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆನಿ ಮಳ್ಳುವೆ' (ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆಯನ್ನು ಮಾಡುವೆ) ಎಂಬ ಉಲ್ಲೇಖವಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ದೊರೆತಿರುವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅದು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರನ್ನು ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆ ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕಥೆ ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರೆದಿರುವ ಸೂಚನೆಯಿದ್ದು

ಆ ಭಾಗವು ದೊರೆತಿಲ್ಲ. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಜೊತೆಗೇ ಇದೂ ದೊರೆತಿದೆ. ತುಳುವಿನ ಮೌಖಿಕ ಪರಂಪರೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕಥೆಯನ್ನು ಬರಹ ರೂಪಕ್ಕೆ ತಂದಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ತಾಡವೋಲೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಕಥೆಯ ಸಾರರೂಪವನ್ನು ಹೀಗೆ ನೀಡಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯೂ ಇದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ನಲುವತ್ತು ಪುಟಗಳಿವೆ. ಆಸಿಡ್ ರಹಿತ ಕಾಗದದಲ್ಲಿ ಅಣಲೆಕಾಯಿ ಬಳಸಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟಗಳು 21 ಸೆ.ಮಿ. ಉದ್ದ 17 ಸೆ.ಮಿ. ಅಗಲವಿವೆ, ಬದಿಯಲ್ಲಿ ಹೊಲಿಯಲಾಗಿದೆ. ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಹೊಲಿಯುವ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸೆ.ಮಿಯಷ್ಟು ಜಾಗ ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಸಾಲಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಸೆ.ಮಿಯಷ್ಟು ಜಾಗ ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಪುಟದ ಮೇಲ್ಭಾಗ ಮತ್ತು ಕೆಳ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೆ.ಮಿಯಷ್ಟು ಜಾಗ ಖಾಲಿ ಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪುಟದಲ್ಲೂ ಹದಿನೈದು-ಹದಿನಾರು ಸಾಲುಗಳ ಬರವಣಿಗೆಯಿದೆ. ಲೇಖನ ಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು ಬಳಸಲಾಗಿಲ್ಲ. ಪ್ರತೀ ಪುಟದ ಮೇಲ್ಭಾಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುಟಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಅಂಕಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಕಾಲಮಾನದ ಕಾರಣದಿಂದಾಗಿ ಬಹುತೇಕ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಬದಿಯ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ. ಕಾಗದವು ನಯವಾಗಿದ್ದು ಕಂದುಬಣ್ಣಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಕಥಾಭಾಗವು ಅಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದು, ಪ್ರಾರಂಭದ ಕಥಾಹಂದರವಷ್ಟೇ ಲಭ್ಯವಾಗಿದೆ. 'ತುಳು ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕ ಕಥೆ' ಕೈಲಾಸದಲ್ಲಿ ಪರಮೇಶ್ವರ ಪಾರ್ವತಿಗೆ ಹೇಳುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ. ಭರ್ತೃಹರಿ ಎಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ವೈರಾಗ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು, ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗುವ ಸಂಗತಿ, ಅವನ ತಮ್ಮ ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕನಿಗೆ ಪಟ್ಟ, ಬೇತಾಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಕೀರ್ತಿ, ಹೆಸರು, ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಂಭೆ ಉರ್ವಶಿಯರ ನಡುವೆ ವ್ಯಾಜ್ಯ ನಡೆದು ಅದರ ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕಾಗಿ ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕನಿಗೆ ಆಹ್ವಾನ, ಇದರಿಂದಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಿಂಹಾಸನ ಲಭಿಸುವುದು, ಮುಂದೆ ಅಪಶಕುನವೊಂದು ಕಾಣಿಸುವುದು, ಬೇತಾಳನ ಪಯಣ, ಶಾಲ್ಯವಾಹನನ ಕಾರಣದಿಂದಾಗಿ ಮರಣ, ಬಳಿಕ ಅಶರೀರವಾಣಿಯ ಸೂಚನೆ, ವಿಕ್ರಮಾರ್ಕನ ಸಿಂಹಾಸನವನ್ನು ಒಂದು ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಭೂಮಿಯೊಳಗೆ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿಡುವುದು, ಕಾಲಾ ನಂತರ ಭೋಜರಾಜ ಎಂಬ ಅರಸ ಆಕಸ್ಮಿಕವಾಗಿ ಆ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಭೇಟಿ ನೀಡುವುದು, ಅಲ್ಲಿ ಕೃಷಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಭೂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಾಗ ಉದಾರಿಯಾಗಿ ಆದರಾತಿಥ್ಯ, ಉಪಚಾರದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವುದೂ, ಆ ಭಾಗದಿಂದ ಹೊರಬಂದಾಗ ಕೃಷಿ ಹಾಳು ಮಾಡಿದ್ದಾಗಿ ನಿಂದಿಸುವುದೂ ಮಾಡಿದಾಗ ಆ ವಿಚಿತ್ರ ವರ್ತನೆಯಿಂದ ಅಚ್ಚರಿಗೊಳಗಾದ ರಾಜ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆಸಿದಾಗ ಸಿಂಹಾಸನ ಕಂಡುಬರುವುದು, ಅದನ್ನು ಸ್ಥಳಾಂತರಿಸಲು ಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಅದು ಕದಲದೇ ಇರುವುದು, ಆಗ ಮಂತ್ರಿಯು ನೀಡುವ ಸಲಹೆ, ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಬರುವ ಶರದಾನಂದ ಕಥೆ, ಮುಂದೆ ಭೋಜರಾಜ ಸಿಂಹಾಸನವನ್ನೇರಲು ಹೊರಟ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಳಿ ಮಾತನಾಡತೊಡಗುವುದು ಇವಿಷ್ಟು ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ಕಥಾಭಾಗವಾಗಿವೆ. ಮುಂದಕ್ಕೆ ಬಹು ರೋಚಕವಾದ ಪುತ್ರಳಿ ಕಥೆಗಳು ಇದ್ದಿರಬಹುದು, ಆದರೆ ಅವು ಇಂದು ಲಭ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅವು ದೊರೆತಿದ್ದರೆ ತುಳುವಿಗೆ ಒಂದು ಉತ್ತಮ ಗ್ರಂಥ ಸೇರ್ಪಡೆಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಸುಲಲಿತವಾದ ಗದ್ಯಶೈಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ಕಥಾಹಂದರದ ಬೆಳವಣಿಗೆ, ಅಗತ್ಯವೆನಿಸುವ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ

ಕೊಡುವ ರೀತಿ, ಕಥಾ ಭೂಲೋಕದಿಂದ ರಾಜನೊಬ್ಬ ಇಂದ್ರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿನ ವ್ಯಾಜ್ಯವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ರೀತಿ, ಭರತನ ನಾಟ್ಯಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸುವ ಬಗ್ಗೆ, ಮಂತ್ರಿಯ ಮಹತ್ವದ ಬಗ್ಗೆ ಶರದಾನಂದ ಕಥೆಯನ್ನು ಪೂರಕವಾಗಿ ತಂದ ಬಗ್ಗೆ ಮೊದಲಾದವು ಸೊಗಸಾಗಿವೆ. ಕಥೆಯನ್ನು ಅವಶ್ಯವಿರುವಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು, ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಗೊಳಿಸುವುದು ಓದುವಿಕೆಗೆ ವೇಗವನ್ನು ತಂದುಕೊಡುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಬೇತಾಳ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಮುಂದುವರೆದಿರುವುದು ಸಿಂಹಾಸನದ ಕಥೆ ಮತ್ತು ಆ ಸಂದರ್ಭದ ಉಪಕಥೆಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿನ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕಥೆಯನ್ನು ಮಾಡುವೆ ('ಮಳ್ಳುವೆ') ಮತ್ತು ಬರೆಯುವೆ ('ಬರೆಪೆ') ಎಂಬ ಎರಡೂ ಉಲ್ಲೇಖಗಳು ಬಂದಿರುವುದು ಗಮನಾರ್ಹ. ಈ 'ಕಥೆಯನ್ನು ಮಾಡುವೆ' ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವು ಒಂದೊಮ್ಮೆ ಹರಿಕಥಾ ಸಂಪ್ರದಾಯದ ಕಥೆಯನ್ನು ಬರಹರೂಪಕ್ಕೆ ತಂದಿರುವುದನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಈ ಕುರಿತು ಹೆಚ್ಚಿನ ಮಾಹಿತಿಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಾಗದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾವುದೇ ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ.

ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೈಧಾನಿಕತೆ

ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆಗೆ ಒಟ್ಟು 49 ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ವಿಷಯಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ವರ್ಗೀಕರಿಸಲಾಗಿದ್ದು ಮುಂದಿನ ಅಧ್ಯಯನಕಾರರಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ವಿಷಯವಾರು ಉಪಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ನಂಬಿಕೆ-ಆಚರಣೆ-ಆರಾಧನೆ, ಸ್ಥಳಪುರಾಣ, ಶಾಪ-ಆಣೆ-ಮಾಟ, ಕಥೆ-ನೀತಿಕಥೆಗಳೆಂದು ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮರುವಿಂಗಡಣೆಗಳನ್ನು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದ್ದು ಇವುಗಳು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಡಿಯಲ್ಲಿ ಬರಬಹುದಾದ ಗುಣ ಹೊಂದಿದೆ. ಹೀಗಾಗಿ ಮೂಲದ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ. ಎರಡೂ ಪ್ರತಿಗಳಿಂದ ಆಯ್ದ ಪಠ್ಯಗಳಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಅವುಗಳ ಅವು ಸ್ವಯಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲೇ ಸಂಪಾದಕರ ಪೂರಕ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಮತ್ತು ಮೂಲದ ಸಂಖ್ಯೆಗಳು ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೂಲದ ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ ಮತ್ತು ಶೀರ್ಷಿಕೆ ಸಂಖ್ಯೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಸ್ಪಷ್ಟತೆಯಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಪತ್ರಾಗಾರದ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೀಡಿರುವ ಪುಟಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂಪಾದಿತ ಪಠ್ಯದ ಚೌಕಟ್ಟಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಮರುಜೋಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂಕಲನದ ಸಂಪಾದನೆಯನ್ನು ಗ್ರಂಥಸಂಪಾದನಾ ಶಾಸ್ತ್ರದ ವೈಧಾನಿಕತೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಕೈಗೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೂಲ ತುಳುಟಿಪ್ಪಣಿಯನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ನೀಡಲಾಗಿದ್ದು ನಂತರ ಅದರ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಾಲಿನ ಮೊದಲಲ್ಲಿ ಅದು ಲಭ್ಯವಿರುವ ಮೂಲ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯ ಸಂಖ್ಯೆ, ಪುಟಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಅದರ ಕೆಳಗೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಕರ ಪೂರಕ ಟಿಪ್ಪಣಿಯನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ಪೂರಕ ಟಿಪ್ಪಣಿಯು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಮೂಲಟಿಪ್ಪಣಿ ಒಳಗೊಳ್ಳುವ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು, ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರಕ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನೂ, ವಿಶಿಷ್ಟತೆಯನ್ನೂ ತತ್ಸಂಬಂಧಿ ಮಾಹಿತಿ, ಮಹತ್ವ, ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯ ಮೂಲಕ ಲಭ್ಯವಾದ ವಿವರಗಳು, ಸಂಬಂಧಿ ಮುದ್ರಿತ ಮಾಹಿತಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ.⁸ ಇದು ಕನ್ನಡದ ಅಧ್ಯಯನಕಾರರಿಗೂ ಸಹಕಾರಿಯಾಗಬಲ್ಲುದು.

ಉದಾಹರಣೆಗೆ [ಎ/1441 ಪು.374-377] ಎಂಬುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಧಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಕಾಲೇಜ್ ಪತ್ರಾಗಾರದ ಪುಸ್ತಕ ಸಂಖ್ಯೆ ಮತ್ತು ಪುಟ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಹಾಗೆಯೇ [ಎ/2564-1] ಎಂಬುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಧಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಕಾಲೇಜ್ ಪತ್ರಾಗಾರದ ಕಿರುಪುಸ್ತಕ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ, ಎ/2564 ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದ್ದು ಇದರಲ್ಲಿ ಪುಟಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಒಂದರಿಂದ ಎಂಟರವರೆಗಿನ ಪುಸ್ತಕಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು [ಎ/2564-1]ರಿಂದ[ಎ/2564-8] ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮೂಲ ಕಾಗದಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ " ಅಡಿಯೊತ್ತು ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು, ಅರ್ಕಾವೊತ್ತು ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು, ರಕಾರ ಅಡಿಯೊತ್ತು ಬಂದಾಗ ಇಡೀ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆಯುವುದು, (ಇ)ಈ, ಹ(ಪಾ), ಡ, ಬ, ಭ, ಪೋ, ಕೋ, ಕೌ, ಆ, ಮೊದಲಾದ ಅಕ್ಷರಗಳು ಅಂದಿನ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ. 'ಭೂ' ಎಂಬ ಬಳಕೆ 'ಭೂತೋಳೆ' ಕೋಲ ಕಟ್ಟುವ ಯೇರ್' ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಇಂದಿನ ಸಮಕಾಲೀನ ಬಳಕೆಯಂತೆ ಬಳಸಲಾಗಿದೆ, ಅಡಿ ಒತ್ತು ಮತ್ತು ಉ ಇದನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿಸಿಕೊಂಡಿದೆ. ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆ ಓದುವಿಕೆಯ ಸೌಲಭ್ಯ ಮತ್ತು ಅರ್ಥಸ್ಪಷ್ಟನೆಗಾಗಿ 'ಕೃಷ್ಣರಾಯರ ಕಾಲೊಡು ನಡೆತಿ ಕಥೆ'ಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ಯಾರಾ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ, 'ಸರ್ಕಾರೊಡು ಮಳ್ಳು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ' ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಸತತವಾಗಿ ಸಾಗುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತರಲಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಇದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆ ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥ ಸ್ಪಷ್ಟನೆಗಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಿರಾಮ, ಲೇಖನಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಗಮನಿಸಿ ಅಳವಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮೂಲಕ್ಕೆ ಭಂಗ ಬಾರದಂತೆ ಎಚ್ಚರ ವಹಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವಾಲ್ಪಿತ್ಯ ತಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಯಾವುದೇ ಅಕ್ಷರ ಬದಲಾವಣೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಹ,ಪ,ಭಗಳನ್ನು ಇಂದಿನ ಬಳಕೆಯಂತೆ ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ತರಲಾಗಿದೆ.

ಮುದ್ರಣ ಚಿಹ್ನೆಗಳ ಗೊಂದಲ ಇಲ್ಲಿನ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ಇದು ಸಮಕಾಲೀನ ಸಂದರ್ಭದ ಸಹಜ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯೊಂದಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿದೆ. ಮುದ್ರಣ ಚಿಹ್ನೆಗಳ ಬಳಕೆ ಕಾಗದದ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಕವಾಗಿ ಬರತೊಡಗಿರಲಿಲ್ಲ. ತುಳು ಭಾಷೆಯು ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಯನ್ನು ಬಳಕೆ ಮಾಡಿದ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಕಾಲಘಟ್ಟ ಅದಾಗಿತ್ತು. ಬರವಣಿಗೆಯು ಒಂದು ಮಾಧ್ಯಮದಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಮಾಧ್ಯಮಕ್ಕೆ ತೆರೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಆ ಕಾಲಘಟ್ಟವು ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಮುದ್ರಣ ಮಾಧ್ಯಮ ಹೊಸದಾಗಿ ಬಂದು ಬರವಣಿಗೆಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆ ಹೊಸ ವೇಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲಘಟ್ಟ. ಪ್ರಾಚೀನ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪಠ್ಯಗಳ ಪರಿಷ್ಕರಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಹೊಸ ಸಾಹಿತ್ಯವೂ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲಘಟ್ಟ. ಆಗ ಬರವಣಿಗೆಯ ಭಾಷೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಬರೆವ ಶೈಲಿಯೂ ಬದಲಾಗತೊಡಗಿತು. ಮುದ್ರಣ ಚಿಹ್ನೆಗಳು ಬಂದವು. ಈ ಬೆಳವಣಿಗೆಯು ಇಲ್ಲಿನ ಕಾಗದಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.: (ಕೋಲನ್), ; (ಸೆಮಿಕೋಲನ್), " "(ಇನ್ವರ್ಸಿಡ್ ಕೊಮಾ), '(ಸಿಂಗಲ್ ಇನ್ವರ್ಸಿಡ್ ಕೊಮಾ), (ಕೊಮಾ), (ಫುಲ್ ಸ್ಟಾಪ್), - (ಡ್ಯಾಷ್), () (ಬ್ರಾಕೆಟ್), ! (ಎಕ್ಸ್‌ಕ್ಲಾಮೇಟರಿ)? (ಕ್ವೆಶ್ಚನ್ ಮಾರ್ಕ್) ^ (ಅಪ್ಪರ್ ಇನ್ವರ್ಸಿಡ್ ಮಾರ್ಕ್) ಇಂತವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂದಿನ ಬಳಕೆಯ ಗೊಂದಲಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಬಪ್ಪನಾಡ್, ಉಂಡಾರ್, ಮೂಲ್ಕಿ ಕುರಿತಾದ ಬರಹಗಳಲ್ಲಿ ಡಬಲ್ ಇನ್ವರ್ಸಿಡ್ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ ಆದರೆ

ಅದಕ್ಕೆ ಕೊನೆ ಇಲ್ಲ. ವಾಕ್ಯರಚನೆಯಲ್ಲೂ ಅಂದಿನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಗುರುತಿಸಬಹುದು.' ಹಾಗೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವ್ಯಾಪ್ತಿ ವಿಸ್ತರಣೆಯೂ ಈ ಚಿಹ್ನೆಯಿಂದ ಆಗುವುದನ್ನು ನೋಡಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ "ದಾನೆಂದಾಂಡಾ" ಎಂಬುದು ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತದೆ. (ಉದಾ. 'ಬಪ್ಪನಾಡ್ ಉಳ್ಳಾಲ್ದಿನ ಬೊಕ್ಕ, ಬಿಶ್ತ್‌ಲ್ದ ದೈಯೊಂಗುಳೆನವು ಮೂಲ ಚರಿತ್ರೆ', 'ಬಪ್ಪನಾಡ್ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಮೂಲ ಚರಿತ್ರೆ') ಪ್ಯಾರಾಗ್ರಾಫ್ ಮಾದರಿಗಳೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ವಿಷಯದ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ದೊಡ್ಡ ಅಕ್ಷರದಲ್ಲಿ ಬರೆಯುವುದು, ಕೆಲವು ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಿಗೆ ಅಡಿಗರೆ ಹಾಕುವುದು (ಉದಾ. 'ನೂಲಪುಂಞಮೆ', 'ಸೈತಿನಾಕುಳೆ' ಮಳ್ಳಿ ಬೊಜ್ಜೆ') ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪುಟದಲ್ಲೇ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ, ಪುಟದ ಕೊನೆಗೆ ಖಾಲಿ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಮುಂದುವರೆಯಲಾಗಿದೆ, ಕೆಲವೆಡೆ (ಉದಾ. ಮೂಲಿಗೆ) ಹಾಗೆಯೇ ಮುಂದುವರೆಯಲಾಗಿದೆ. ರೋಮನ್ ಅಂಕಿಯನ್ನು ಬಳಸಿದ್ದಿದೆ. ಇದು ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಲ್ಲೂ ಕಾಣಿಸಿದೆ, ವಿಷಯದ ಮಧ್ಯೆಯೂ ಕಾಣಿಸಿದೆ. ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಅಂಕಿಯನ್ನೂ ಕನ್ನಡ ಅಂಕಿಯನ್ನೂ ಬಳಸಲಾಗಿರುವುದು ವಿಶೇಷ. ಇವೆರಡೂ ಬಳಕೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ ಒಂದೇ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಬರುವುದಿದೆ. (ಉದಾ. ನೂಲಪುಂಞಮೆ, ಚೌತಿದ ಕ್ರಮ) ಜೊತೆಗೆ ಅಕ್ಷರರೂಪದಲ್ಲೂ ಅಂಕಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ನಂಬಿಕೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಹೇಳುವಾಗ ಕಂಡುಬರುವ ಹಣದ ಉಲ್ಲೇಖವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲಿಶ್ ಅಂಕಿ, ಕನ್ನಡ ಅಂಕಿ ಹಾಗೂ ಕನ್ನಡ ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಯಿ ಮೌಲ್ಯವನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸುವುದು ಕಾಲಮಾನದ ಸ್ಥಿತ್ಯಂತರ ಮತ್ತು ಬರವಣಿಗೆಯ ಸಂಬಂಧದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಕುತೂಹಲಕರವೆನಿಸುತ್ತದೆ.¹⁰ (ಉದಾ. 'ತಿರ್ಪತಿ ಯಾತ್ರೆ', 'ಸರ್ಕಾರೊಡು ಮಳ್ಳು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ') ಹಾಗೆಯೇ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬ್ರಾಕೆಟ್‌ನ ಒಳಗಡೆ ಕೊಡುವುದಿದೆ. ಕಂಸದೊಳಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ನೀಡಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳನ್ನು ಅರ್ಥೈಸುವ ಬಗೆಯೂ ಇದೆ. ಯಾರೋ ಹೇಳಿದುದನ್ನು ದಾಖಲಿಸಿರುವ ಧಾಟಿ ಹಲವೆಡೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ. 'ಜಕ್ಕಿನಿನ್ ಬುಡುಪಾವುನು ಯೆಂಚೆ' ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಬುಡ್ಡುಜಗೆ (ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲವಂತೆ), ಉಂಡುಗೆ (ಇದೆಯಂತೆ), ಪಾತೆರುಜಿಗೆ (ಮಾತನಾಡುವುದಿಲ್ಲವಂತೆ), 'ತಿರ್ಪತಿಯಾತ್ರೆ' ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಯಿಜ್ಜಿಗೆ (ಇಲ್ಲವಂತೆ), ದೀವೊಣೊಡುಗೆ (ಇಡಬೇಕಂತೆ), ಮಳ್ಳೊಡುಗೆ (ಮಾಡಬೇಕಂತೆ), ಆಪುಂಡುಗೆ(ಆಗುತ್ತದೆಯಂತೆ), ಪುಂಣ್ಯಗೆ(ಪುಣ್ಯವಂತೆ) ಉಂಡಾರ್ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಉಂಡಿಚೆರ್ಗೆ (ಊಟಮಾಡಲಿಲ್ಲವಂತೆ), 'ಮಾರಿ ದೇರುನಿ ಅಂದಾಂಡ ದಾನೆ?' ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಜೋರುಗೆ (ಜೋರಂತೆ) ಇಂತಹಾ ಹಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

ಪ್ರಸ್ತುತ ಸಂಕಲನದ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆ ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ಇವೆರಡೂ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಅಂತರ್ಸಂಬಂಧ, ಸಮಕಾಲೀನತೆ ಸಂಬಂಧ ಪ್ರಸ್ತುತತೆಗಳು ಇಲ್ಲಿನ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಸುಹೊಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಹಲವು ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸ್ಥಾನ ನಿರ್ದೇಶನಗಳು,¹¹ ಪ್ರದೇಶ ನಿರ್ವಚನಗಳು, ಸಾಮಿಪ್ಯ, ಹೊಕ್ಕುಬಳಕೆ, ಸುಪರಿಚಿತತೆ, ಸಂಬಂಧ, ಮನೋಧರ್ಮ, ಸ್ವ ಮತ್ತು ಅನ್ಯದ ನಿರ್ವಚನ, ಧರ್ಮನಿರ್ದೇಶನ, ಧೋರಣೆ, ಸ್ವಧರ್ಮದ ಒಲವು, ಸ್ವಮತದ

ಮೇಲೆಯ ಪುನರುಕ್ತಿ, ತೌಲನಿಕ ಅಭ್ಯಾಸದ ಹೊಳಹು, ಪ್ರವಚನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಬಗೆ, ಧರ್ಮ ಪ್ರಚಾರ, ಬೈಬಲ್‌ನ ಉಲ್ಲೇಖ ಈ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಇವೆಲ್ಲಾ ಬರವಣಿಗೆಗಳು ಪ್ರವಚನಕ್ಕಾಗಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವ ಬಗೆಯಲ್ಲಿದೆ. ಈ ಬರವಣಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ಮಿಶನ್ ಮತ್ತು ಮಿಶನರಿಗಳ ಉಲ್ಲೇಖವು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಮಾಜ-ಸಂಸ್ಕೃತಿಗೆ ಸಂಬಂಧ ಪಟ್ಟ ವಿಚಾರಗಳು [ತುಳು ಜನತ ಮದಮೆ(ತುಳು ಜನರ ಮದುವೆ)[ಎ/1441 ಪು.416-419] ಸೈತನಾಕುಳೆಗೆ ಮದಮೆ ಮಳ್ಳುನಿ (ತೀರಿಹೋದವರಿಗೆ ಮದುವೆ ಮಾಡುವುದು) [ಎ/1441 ಪು.396-397] ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವ ಬಾಲ್ಯವಿವಾಹದ ಪ್ರಸ್ತಾಪ, ವಾರ್ಷಿಕಾವರ್ತನ ಮತ್ತು ಜೀವನಾವರ್ತನ ಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಚಾರಗಳು [ತುಳು ಜನತ ಬೊಜ್ಜ[ಎ/1441 ಪು.419-422]]. ಶಾಪ ಪಿರಿಪುನಿ ಅತ್ತ್ಡ ಆಜ ಪಿರಿಪುನಿ[ಎ/1441 ಪು. 380-382]). ಮಾಟ ಮಳ್ಳುನಿ[ಎ/1441 ಪು. 388-390] ಭೂತಾರಾಧನೆ ಮತ್ತು ತತ್ಸಂಬಂಧಿ ನಂಬಿಕೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಅತ್ತೂರುದ ಸ್ನಾನ ಗರೋಡಿ ಕುಕ್ಕಿನಂದಾಯ್ ಕೊಡಮಂದಾಯ್ ಬೈದೇರ್ಲೆ ಆಪಿ ಕೋಲದ ಸಂಗತಿ [ಎ/2564-3], ಬಪ್ಪನಾಡ್ ಉಳ್ಳಾಳ್ಳಿನ ಬೊಕ್ಕ, ಬಿತ್ತಲ್ದ ದೈಯೊಂಗುಳೆನವು ಮೂಲ ಚರಿತ್ರೆ [ಎ/2564-6], ಜಕ್ಕಿನಿನ್ ಬುಡುಪಾವುನು ಯೆಂಚೆ? [ಎ/1441 ಪು. 393-396], ಮಾರಿ ದೇರುನಿ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ? [ಎ/1441 ಪು. 408-410], ನರಮಾನ್ಯ್ ಭೂತ ಪತ್ತುನಿ ಜರ್ಪುನಿ ಅಂದಾ? [ಎ/1441 ಪು.430-435], ಭೂತೊಳೆಗೆ ಕೋಲ ಕಟ್ಟುನಿ ಯೇರ್ [ಎ/1441 ಪು. 466-467] ಗಮನಾರ್ಹವಾದವು. ಬಹು ಚರ್ಚೆಯ ಸಂಕೀರ್ಣ ವಿಷಯಗಳಾದ ಮತಾಂತರ ಮತ್ತು ತದನಂತರದ ಬೆಳವಣಿಗೆಗಳನ್ನು [ನರಮಾನ್ಯ್ ಭೂತ ಪತ್ತುನಿ ಜರ್ಪುನಿ ಅಂದಾ?(ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಭೂತ ಹಿಡಿಯುವುದು ಬಿರಿಯುವುದು ಹೌದೇ?) [ಎ/1441 ಪು.430-435]] [ಮನ್ನಾರ ಗುಡಿ [ಎ/2564-5]] ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಅಂದಿನ ಸಮಕಾಲೀನ ಸಂದರ್ಭದ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಇವುಗಳು ಆಕರಗಳಾಗಿ ಸಹಾಯಕವಾಗುತ್ತವೆ.¹²

ಇದರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಟಿಪ್ಪಣಿಯೂ ಸ್ವಯಂಪೂರ್ಣವಾದ ಹಲವು ಅಂಶಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶಕುನದಲ್ಲಿ 'ಪೊಲಿ'ಯ ವಿಚಾರವೂ, ಕೆಲವು ಸ್ಥಳೀಯ ನಂಬಿಕೆಗಳೂ ಮೊದಲಾಗಿದ್ದು ನಂತರ ಶಕುನದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹಲ್ಲಿ ಶಕುನದ ವಿಚಾರಗಳಿದ್ದು ಭಾನುವಾರದ ಆದಿಜಾಮದಿಂದ ಸೋಮವಾರ ಹದಿನೈದು ಗಳಿಗೆಯಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಗಳಿಗೆಯವರೆಗಿನ ಕರ್ಕಾಟಕ ಲಗ್ನದವರೆಗೆ ಹಲ್ಲಿಯು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಗಳಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಕೂಗಿದರೆ ಅದರ ಶಕುನ, ಒಳಗೊಳ್ಳುವ ವಿಚಾರಗಳಿಂದಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೊಂದು ಹೊಸ ಆಕರವಾಗಿದೆ. ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಪೂರಕವಾಗುವಂತಹ ಮಾಹಿತಿಗಳು ಇಲ್ಲಿದ್ದು ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಯು ಮಿಶನರಿಗಳು ವಿಷಯಸಂಗ್ರಹ ಮಾಡುವ ರೀತಿಗೂ ಒಂದು ಮಾದರಿಯಾಗಿದೆ. ಇದೊಂದು ಸಂಧಿಕಾಲದ ಬರವಣಿಗೆಯಾಗಿದ್ದು ಜನಪದರ ಶಕುನ ನಂಬಿಕೆಗಳೊಳಗೆ ಪೊಲಿಸ್, ಕೋರ್ಟ್, ಜೈಲು, ವ್ಯಾಜ್ಯ ಮೊದಲಾದವು ಸೇರುವುದನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಮೂಲೆಗಿಯಲ್ಲಿ ಜನಪದ ವೈದ್ಯದ ಉಲ್ಲೇಖ ಸ್ವರ್ಗ ನರಕದ ಪರಿಕಲ್ಪನೆ, ಅಳಿಯ ಕಟ್ಟಿನ ಬಗೆಗಿನ 'ಅಳಿಯ ಸಂತಾನ ಆಯಿನಿ ಯೆಂಚೆ?' ಅಂದಿನ ಕುಟುಂಬ ವಿಘಟನೆಯ ಉಲ್ಲೇಖ, ಜೈನೆರ್ ಇಲ್ ದಾಯೆ

ಉಣ್ಣುಚೆರ್ ಇನ್ನಿ ಕಾರಣದ ಕಥೆ., ಜೀವನಾವರ್ತನ ಮತ್ತು ವಾರ್ಷಿಕಾವರ್ತನ ಆಚರಣೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ -ತುಳು ಜನತ ಮದಮೆ, ಸೈತನಾಕುಳೆಗೆ ಮುಳ್ಳು ಬೊಜ್ಜ, ತುಳು ಜನತ ಬೊಜ್ಜ, ಸೈತನಾಕುಳೆಗೆ ಮದಮೆ ಮಳ್ಳುನಿ, ಅತ್ತೂರುದ ಸ್ನಾನ ಗರೋಡಿ ಕುಕ್ಕಿನಂದಾಯ್ ಕೊಡಮಂದಾಯ್ ಬೈದೇರ್ಲೆ ಆಪಿ ಕೋಲದ ಸಂಗತಿ, ಜಕ್ಕಿನಿನ್ ಬುಡುಪಾವುನು ಯೆಂಚೆ?, ಮಾರಿ ದೇರುನಿ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ? ಭೂತೊಳೆಗೆ ಕೋಲ ಕಟ್ಟುನಿ ಯೇರ್, ನರಮಾನ್ಯ್ ಭೂತ ಪತ್ತುನಿ ಜರ್ಪುನಿ ಅಂದಾ?, ಚೌತಿದ ಕ್ರಮ, ದೀಪಾವಳಿ ಪರ್ಬ, ನೂಲ ಪುಣ್ಣುಮೆದ ಕ್ರಮ ದಾನೆಂದಂಡ?, ದೇವರೆ ಪೂಜೆದ ಕ್ರಮ ದಾನೆಂದಂಡ., ಸುಬ್ರಾಯ ದೇವರೆ ಸ್ತಳೊಡು ಆಪಿ ಸೃಷ್ಟಿದ ಕ್ರಮ, ಒಡಿಪುದ ಪರಿಯಾಯ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ?, ತಿರ್ಪತಿ ಯಾತ್ರೆ, ಬಪ್ಪನಾಡ್ ಉಳ್ಳಾಳ್ಳಿನ ಬೊಕ್ಕ, ಬಿತ್ತಲ್ದ ದೈಯೊಂಗುಳೆನವು ಮೂಲ ಚರಿತ್ರೆ., ಬಪ್ಪನಾಡ್ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಮೂಲ ಚರಿತ್ರೆ., ಉಂಡಾರ್ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಚರಿತ್ರೆ, ಅತ್ತೂರು ದೇವಸ್ಥಾನ ದೇವರೆ ಕಥೆ. ಅಳ್ಳ ದೇವರ್ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿ., ಮೂಡಬೆದ್ದದ ಕಥೆ, ಪುತ್ರೆ ದೇವಸ್ಥಾನದವುಲಾ ಚೌಟೆರೆನವುಲಾ ಆದಿ ಚರಿತ್ರೆ, ಬೆದ್ದದ ಮಾರಿನವು, ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಗುಡಿ, ಮನ್ನಾರ ಗುಡಿ, ಪಾನಕ ನರಸಿಂಹ ಗುಡಿ, ತಿರುಪತಿ ಗುಡಿ, ಶಾಪ ದೀಪಿನಿ ಅತ್ತ್ಡ ದೀವೋಣನಿ, ಪ್ರಮಾಣ ಮಳ್ಳುನಿ ಆಜ (ಆಗಿನ) ಪಾಡುನಿ ಅತ್ತ್ಡ ಪಾಡೋಣನಿ, ಶಾಪ ಪಿರಿಪುನಿ ಅತ್ತ್ಡ ಆಜ ಪಿರಿಪುನಿ, ಒಯಿಳ್ ಕೊರ್ಪಿನಿ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ?, ಒಯಿಳ್ ಪಿರಿಪುನಿ ಯೆಂಚೆ?, ಮಾಟ ಮಳ್ಳುನಿ, ಮಂತ್ರ, ತಂತ್ರ, ದುಷ್ಟರೆ ಸ್ವಭಾವ ಯೆಂಚಿತ್ತಿನವು, ಕಪ್ಪೆದ ಕಥೆ, ಕುದುಕನ ಕಥೆ, ಕಪ್ಪೆ ಪಂಡಿತನ ಮಳ್ಳಿನವು, ಬಡವೆದಿ ಮುಂಡೆನವುಲಾ ಚೆನ್ನನಾಯಿಳೆನ್ ಕೆರಿ ಜೋಕುಳೆನವುಲಾ, ದುರ್ಬುದ್ಧಿದ ಕಂಡಣ್ಣನ್ ಪ್ರೀತಿ ಮಳ್ಳಿ ಬೊಡೆದಿನವು, ಕೃಷ್ಣರಾಯೆರೆ ಕಾಲೊಡು ನಡತಿ ಕಥೆ., ಸರ್ಕಾರೊಡು ಮಳ್ಳು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ ಎಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಗಳಡಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ವಿವಿಧ ಅಂಶಗಳು ಹಲವು ಆಯಾಮಗಳ ಸಂಶೋಧನೆಗೆ ಆಕರಗಳಾಗಿವೆ. ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ ಮರೆತು ಹೋಗುವ ಪುಟಗಳು ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯ ಮೂಲಕ ಹೀಗೆ ವಿಶಿಷ್ಟ ಆಕರಗಳಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ.

ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕವಾಗಿ ಒಂದು ನೆನಪನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಡುತ್ತವೆ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅನೇಕ ವಿಚಾರಗಳು ಇದೇ ಮೊದಲ ಬಾರಿಗೆ ತುಳು ಬರಹದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತಿವೆ, ಹಲವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ತೆರೆದಿಡುತ್ತವೆ. ಮುಂದಿನ ಸಂಶೋಧನೆಗಳಿಗೆ ಹೊಸ ದಿಕ್ಕನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ. ಇವು ಮುಂದಿನ ತುಳು ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ವದ ಆಕರಗಳಾಗಬಲ್ಲವು. ಹೊಸ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಗಲು ಇಂತಹ ಆಕರಗಳು ಅಗತ್ಯ.

ಅಡಿಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು

1. ತುಳುವಿನ ಈ ಅರಿವು ಇಂದು ಸಶಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸಂಶೋಧನೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಪೂರಕವಾಗಿ ತುಳು ಭಾಷೆ, ಲಿಪಿ ಮತ್ತು ಮಹಾಕಾವ್ಯ ಪರಂಪರೆಯ ಅರಿವಿಗೆ ಹೊಸ ದಿಕ್ಕನ್ನು ತೋರಿದ ಶ್ರೀ ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಂಣಿತ್ತಾಯರ ಶ್ರಮದ ಬಗ್ಗೆ ಕೃತಜ್ಞತಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಉಲ್ಲೇಖಗಳನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ವಿವಿಧ ಸಂಶೋಧನೆಗಳು, ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಪರಿಚಯಾತ್ಮಕ ಕೃತಿಗಳು, ಲೇಖನಗಳೂ

- ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಕಾವೇರಿ (ಪದ್ಮನಾಭ ಕೇಕುಣ್ಣಾಯ; 2008; ಪು.ಸಂ. 1-2), ತುಳು ಭಾಗವತೋ (ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣು ಭಟ್ಟ; 2008;ಪು.ಸಂ.1-7) ಮೊದಲಾದವು ಹೀಗೆ ಗುರುತಿಸುತ್ತಲೇ ತುಳುವಿಗೆ ಲಿಪಿಯಿದೆಯೇ? ಲಿಖಿತ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪರಂಪರೆಯಿದೆಯೇ? ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಾನ್ಯ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಂದ ತುಳು ಭಾಷೆ, ಸಾಹಿತ್ಯವು ಬಹುದೂರ ಬಂದಿರುವುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುತ್ತಿವೆ.
2. 1815ರಲ್ಲಿ ಜರ್ಮನಿಯ ಸ್ವಿಜರ್ಲೆಂಡಿನ ಬಾಸೆಲ್ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪನೆಯಾದ ಬಾಸೆಲ್ ಇವೆಂಜಿಲಿಕಲ್ ಮಿಷನ್ ಸಂಸ್ಥೆಯು ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಾಚರಿಸಲು ಜೆ.ಸಿ.ಲೆಹ್ಮರ್, ಸಿ.ಎಲ್.ಗ್ರೈನರ್ ಮತ್ತು ಸಾಮುವೆಲ್ ಹೆಬಿಕ್ ಎಂಬ ಮೂವರು ಮಿಷನರಿಗಳ ಮೊದಲ ತಂಡವನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿತು. ಇವರು ಸಮುದ್ರ ಮಾರ್ಗದ ಮೂಲಕ 30 ಅಕ್ಟೋಬರ್ 1834ರಂದು ಮಂಗಳೂರನ್ನು ತಲುಪಿದರು. ಮುಂದಕ್ಕೆ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳು ಜಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಪ್ರಚಾರ, ಶಿಕ್ಷಣ, ಮುದ್ರಣ, ಸಾಹಿತ್ಯ, ಪತ್ರಿಕೆ, ಹಂಚು ಉದ್ಯಮ, ನೇಯ್ಗೆ, ಕೃಷಿ, ವೈದ್ಯಕೀಯ ಮೊದಲಾದ ರಂಗಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮನ್ನು ತೊಡಗಿಸಿಕೊಂಡರು. ಇವರ ಧಾರ್ಮಿಕ, ಶೈಕ್ಷಣಿಕ ಕೇಂದ್ರಗಳಿಗೆ ಅಗತ್ಯವಾದ ಕರಪತ್ರ, ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಮುಂಬಯಿ, ಮದ್ರಾಸು, ಬಳ್ಳಾರಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು. 1841ರಲ್ಲಿ ಜಿ.ಎಚ್.ವೀಗ್ಗೆ ಎಂಬ ಮಿಷನರಿ ಅಂದಿನ ಬೊಂಬಾಯಿಯಿಂದ ಕಲ್ಲಚ್ಚು ಮುದ್ರಣ ಯಂತ್ರವೊಂದನ್ನು ತಂದರು. ಅದರಲ್ಲಿ ಬೈಬಲ್‌ನ ಒಂದು ಭಾಗವಾಗಿರುವ 'ಮತ್ತಾಯ ಬರೆತಿ ಸುವಾರ್ತಮಾನ' ಎಂಬ ತುಳು ಭಾಷೆಯ ಕೃತಿಯು ಮುದ್ರಣವಾಗುವುದರೊಂದಿಗೆ 1841ರಲ್ಲಿ ಜಿಲ್ಲೆಯಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯ ಆರಂಭವಾಯಿತು. ಮುಂದೆ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನ್ ಮುದ್ರಣಾಲಯದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡ, ತುಳು, ಕೊಡವ, ಬಡಗ, ಮಲಯಾಳಂ ಭಾಷೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಹಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳು ಬೆಳಕು ಕಂಡವು. 1843ರಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡದ ಮೊದಲ ಪತ್ರಿಕೆ ಮಂಗಳೂರು ಸಮಾಚಾರ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿತು. ಚೆನ್ನಬಸವಪುರಾಣ, ದಾಸರ ಪದಗಳು, ಕನಕದಾಸರ ಭಕ್ತಿಸಾರ, ರಾವಣ ದಿಗ್ವಿಜಯ, ಕನ್ನಡ ಗಾದೆಗಳು, ಬರ್ನೆಲನ ಲಿಪಿಶಾಸ್ತ್ರದ ಪುಸ್ತಕ (1874), ಗುಂಡರ್ಚ್‌ನ ಮಲಯಾಳಂ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನಿಘಂಟು(1872), ಪ್ರಾನ್ಸಿಸ್ ರೈಮಿಯರ್‌ರವರ ಕೊಂಕಣಿ ನಿಘಂಟು(1883), ಮೆನ್ನರ್‌ನ ತುಳು ನಿಘಂಟು (1886), ಇಂಗ್ಲಿಷ್-ತುಳು ನಿಘಂಟು(1888), ಕಿಟೆಲ್‌ರ ಕನ್ನಡ-ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ನಿಘಂಟು(1894), ಬ್ರಿಗ್‌ನ ತುಳುವ್ಯಾಕರಣ(1872), ಕನ್ನಡ ಪಂಚಾಂಗ, ವಿಚಿತ್ರ ವರ್ತಮಾನ ಸಂಗ್ರಹ, ಶಾಲಾ ಪಠ್ಯಪುಸ್ತಕಗಳು, ತುಳು ಗಾದೆಗಳು, ಹೀಗೆ ಧರ್ಮ, ಶಿಕ್ಷಣ, ಸಂಸ್ಕೃತಿ, ಭಾಷೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಹಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳು ಮುದ್ರಣಗೊಂಡವು. ತುಳು ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಮೊದಲು ದಾಖಲೀಕರಣ ಮಾಡಿದ್ದು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನರಿಗಳು. 1841ರಿಂದ1890ರ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಅವರು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ ತುಳುವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹಲವು ಕೃತಿಗಳು ಪ್ರಕಟವಾದವು ಎಂಬುದು ಗಮನಾರ್ಹ.
 3. ರೈಟ್ ರೆವೆ.ಎಸ್.ಆರ್ ಫುರ್ಡೋರವರು 1912ರಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದರು. ಪೌಠ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸದ ಬಳಿಕ 1931-1932ರಲ್ಲಿ ಮಂಜೇಶ್ವರ ಮತ್ತು ಹೊಸದುರ್ಗ ಶಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ಶಿಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದರು. 1933-1935ರಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕ ತರಬೇತಿಯ ಬಳಿಕ

- ಮೂಡಬಿದ್ರೆಯ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷಕರಾದರು. 1935ರಿಂದ 1937ರ ಅವಧಿಯಲ್ಲಿ ಬೋಧಕರಾಗಿ ತರಬೇತಿ ಪಡೆದು ಹೊಸದುರ್ಗ, ಕಾಂಞಂಗಾಡ್ ಶಾಲೆ ಮತ್ತು ಕ್ರೈಸ್ತ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, 1938ರಲ್ಲಿ ಉಡುಪಿಯ ಪಾಂಗಾಳ ಗುಡ್ಡೆಯಲ್ಲಿ, 1943ರಿಂದ1947ರ ತನಕ ಉಚ್ಚಲದಲ್ಲಿ, 1948ರಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಕಳ, ಬೈಲಾರಿನಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು. 1949ರಿಂದ1959ರ ತನಕ ಮಂಗಳೂರು ವೈ.ಎಮ್.ಸಿ.ಎ.(ಯಂಗ್ ಮೆನ್ಸ್ ಕ್ರಿಶ್ಚಿಯನ್ ಅಸೋಸಿಯೇಷನ್)ಯ ಕಾರ್ಯದರ್ಶಿಯಾಗಿ ಮತ್ತು ಸಿ.ಎಸ್.ಎಸ್.ಎಮ್. ಸಂಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳ ಮಿಷನರಿಯಾಗಿಯೂ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿದರು. 1950ರಲ್ಲಿ ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಸೆಮಿನರಿಯಲ್ಲಿ ಬಿ.ಡಿ (ಬ್ಯಾಚುಲರ್ ಆಫ್ ಡಿವಿನ್ಟಿ) ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದ ನಂತರ 1959ರಿಂದ1971ರವರೆಗೆ ಮಂಗಳೂರಿನ ಕರ್ನಾಟಕ ತಿಯೋಲಾಜಿಕಲ್ ಕಾಲೇಜಿನಲ್ಲಿ ದೈವಜ್ಞಾನದ ಉಪನ್ಯಾಸಕರಾಗಿದ್ದರು. 1971ರಿಂದ 1978ರ ತನಕ ಕರ್ನಾಟಕ ದಕ್ಷಿಣ ಸಭಾಪ್ರಾಂತ್ಯದ ಧರ್ಮಾಧ್ಯಕ್ಷರಾಗಿದ್ದು ನಿವೃತ್ತರಾದ ಇವರು 1979ರಿಂದ 1983ರವರೆಗೆ ಸಿನೋಡ್ ಅಧ್ಯಕ್ಷರ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದರು. ಇವರು 1995ರಲ್ಲಿ ನಿಧನರಾದರು.
4. ಇಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖವಾಗಿರುವ ಶೈಬ್ಲೆ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದಾಗಿದ್ದು ಈ ಕಾಗದಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಇಸವಿಗಳು ಮತ್ತು ಸ್ಥಳಗಳ ಉಲ್ಲೇಖಗಳು ಶೈಬ್ಲೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ಥಳ ಮತ್ತು ಕಾಲಗಳಿಗೂ ಸರಿಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಬಹುಮುಖ್ಯ ವಿಚಾರ. ರೆವೆ.ಎಮ್.ಶೈಬ್ಲೆ ಅಷ್ಟೊಂದು ಪರಿಚಿತವಲ್ಲದ ಹೆಸರು. ಈ ಮಿಷನರಿಯ ಕುರಿತಾದ ಮಾಹಿತಿ ಕ್ರೈಸ್ತ ಹಿತವಾದಿ ದಶಂಬರ 1928ರ ಪತ್ರಿಕೆ ಮತ್ತು ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನ್ ವರದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೊರಕುತ್ತದೆ. ರೆವೆ.ಎಮ್.ಶೈಬ್ಲೆ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ಥಳ ಮತ್ತು ಇಸವಿಗೆ ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ಉಲ್ಲೇಖ ಹೊಂದಿಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅವರು ಕಾರ್ಕಳದಲ್ಲಿ 1883 ರಿಂದ 1889ರವರೆಗೆ, ಮುಲ್ಕಿಯಲ್ಲಿ 1890ರಿಂದ 1893ರವರೆಗೆ ಸೇವೆ ಸಲ್ಲಿಸಿದ್ದರು. ಅಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ಬರೆಸಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಸ್ವತಃ ಬರೆದಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆ ಕಡಿಮೆ. ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನ್ ವರದಿಗಳಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯವಿರುವ ಮಾಹಿತಿ, ಚರ್ಚುಗಳ ನಡಾವಳಿ ಪುಸ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಶೈಬ್ಲೆ ಉಲ್ಲೇಖಗಳೂ ಈ ಬರವಣಿಗೆಯ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಹೊಂದುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಈ ಮುಖಪುಟದ ಹಸ್ತಾಕ್ಷರ ಮತ್ತು ಒಳಗಿನ ಪುಟದ ಜರ್ಮನ್ ಬರವಣಿಗೆಗಳು ಮತ್ತು ಸಮಕಾಲೀನ ಚರ್ಚು ನಡಾವಳಿ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿರುವ ಶೈಬ್ಲೆ ಬರವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆಯಿದೆ. ರೆವೆ.ಎಮ್.ಶೈಬ್ಲೆ ಕಾರ್ಯ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಸ್ಥಳ ಮತ್ತು ದೊರೆತಿರುವ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಸ್ವರೂಪದ ಸಾಮ್ಯತೆ ಮತ್ತು ಅಂತರ್ಸಂಬಂಧಗಳಿಂದಾಗಿ ಕೆಲವು ಅವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಬರವಣಿಗೆಗಳಾಗಿದ್ದು, ಅದನ್ನವರು ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕೆ ಬಳಸಿಕೊಂಡಿದ್ದರು ಎನ್ನುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುತ್ತದೆ.
 5. ಹಾಗೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ, ಪುಟ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ನೀಡಿದ ಬಗೆಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಇದು ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಪೂರ್ವಭಾವಿ ಸಿದ್ಧತೆಯಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಒಳಗೂ ಅಂತಹಾ ಸೂಚನೆಯಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ 'ಬಡವದಿ ಮುಂಡೆನವುಲಾ ಚೆನ್ನನಾಯಿಳೆನ್ ಕಿರಿ ಚೋಕುಳೆನವುಲಾ' ಎಂಬ ಟಿಪ್ಪಣಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ " ಓದುನ ಯೆನ ಪ್ರಿಯರೆ" ಎಂಬ ಸಂಬೋಧನೆಯನ್ನು

ಕಾಣಬಹುದು. ಮಿಶನರಿಗಳು ಈ ತೆರನಾದ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳನ್ನು ತಯಾರಿಸಿ ಕಿರುಹೊತ್ತಿಗೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರಂಪರೆಯೊಂದಿದೆ. ಬೆಂಗಳೂರಿನ ವೆಸ್ಲಿಯನ್ ಮಿಶನ್‌ನವರು ಧರ್ಮ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ 'ಮತವಿಚಾರಣೆ', 'ಒಂದು ಮಗುವಿನ ಜಾತಕ', 'ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಪರೀಕ್ಷೆ' ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು 1864ರ ಸುಮಾರಿಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಆ ಮಾದರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್‌ನವರೂ 'ಪರಿತ್ಯಾಗ ನಿನ್ನ ಧರ್ಮವೋ?' 'ಕೈ ಕೆಸರಾದರೆ ಬಾಯಿ ಮೊಸರು', 'ನೀನು ಕರುಣಾಶೀಲನೋ?' ಮೊದಲಾದ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ತಂದದ್ದಿದೆ. ಇವುಗಳು ಬಹುತೇಕ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಮೂಲದಿಂದ ಅನುವಾದವುಗಳಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಕಿರುಹೊತ್ತಿಗೆಗಳಂತೆಯೇ ಮತಧರ್ಮ ಪ್ರಸಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ದೇಶೀ ವಸ್ತುವಿಚಾರಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಉಪದೇಶಕ್ಕೆ ಬಳಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಸಾಧ್ಯತೆಯಿದೆ. ಇಲ್ಲಿರುವ 'ಸರ್‌ಕಾರೊಡು ಮಳ್ಳು ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಫಲ'ಕ್ಕೂ 'ಇಬ್ಬರ ನ್ಯಾಯ ಒಬ್ಬನಿಗಾಯ'ಕ್ಕೂ ಸಾಮ್ಯತೆಗಳಿವೆ. ಇವೆರಡೂ ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಕೇಡುಗಳನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುವ ಕಥೆ. ಎರಡನೇ ಮುದ್ರಣ 1926ರಲ್ಲಾಯಿತು ದಿ ಈವಿಲ್ಸ್ ಆಫ್ ಲಾ ಸ್ಯೂಟ್ ಎಂಬುದು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿದೆ.

6. ಇದನ್ನು ನಮಗೆ ಈಗ ಮುದ್ರಿತ ರೂಪದಲ್ಲಿ ದೊರಕುವ ಎ.ಮ್ಯಾನರ್ 1886ದ ಪಾಡ್ಲೊನಳು ಪುಸ್ತಕದ ಮುನ್ನುಡಿಯಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಆಗ 'ಮಿಶನ್ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರಿಗಾಗಿ' 'ಈ ಕತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶಾಲವಾದ ಪ್ರಕಟಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವ ಯಾವುದೇ ಉದ್ದೇಶವಿಲ್ಲದೆ' 'ಸಣ್ಣ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಪ್ರತಿಗಳನ್ನು' ಮುದ್ರಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಇದರ ಪ್ರಕಟಣೆಯ ಉದ್ದೇಶವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಮೆನ್ನರ್ ಮುನ್ನುಡಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು: "ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ದೃಷ್ಟಿಕೋನದಿಂದ ಈ ಕತೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಂತಹಾ ಬೆಲೆಯುಳ್ಳದ್ದಲ್ಲ, ಆದರೆ ಅವು ಭೂತಾರಾಧನೆಯ ಟೊಳ್ಳುತನದ ಒಳನೋಟವನ್ನು ನೀಡಲು ಮತ್ತು ಮಿಶನ್ ಕಾರ್ಯಕರ್ತನನ್ನು ಈ ವರ್ಗದ ಜನರ ಆಲೋಚನೆಗಳ ಒಳನೋಟ ಪಡೆಯಲು, ಅವರ ಯೋಚನಾ ಸರಣಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲು ಶಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವೇಳೆಗೆ ಅವು ಅವನನ್ನು ಭಾಷೆಯ ಹೊಸ ಪದಗಳಿಗೆ, ವಾಕ್ಯಪ್ರದಾಯ ಮತ್ತು ನುಡಿಗಟ್ಟುಗಳಿಗೆ ತೆರೆದಿಡುತ್ತವೆ. ಬೇರಾವುದೂ ಭೂತಾರಾಧಕರ ಸಂಪ್ರದಾಯ, ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಧರ್ಮದೊಂದಿಗೆ ಅಷ್ಟು ಸಮೀಪದ ಪರಿಚಯವನ್ನು ನೀಡಲಾರವು ... ಮಿಶನರಿಗಳಿಗೆ ಮತ್ತು ಮಿಶನ್ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರಿಗಾಗಿ ಮಾತ್ರ ವೆಚ್ಚದ ಬೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ ... ಕ್ರೈಸ್ತ ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳದ ವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಎಂತಹುದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೂ ಇವುಗಳ ಬಾಡಿಗೆ ಅಥವಾ ಮಾರಾಟವನ್ನು ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿ ನಿಷೇಧಿಸಲಾಗಿದೆ... ಹಾಳಾಗಿರದ 'ಸೆಕೆಂಡ್ ಹ್ಯಾಂಡ್' ಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಧ ಬೆಲೆಗೆ ಪುನಃ ಖರೀದಿಸಲಾಗುವುದು ... ಈ ಕತೆಗಳ ಸಂಕಲನವನ್ನು 'ಬುಕ್ ಡೆಪಾಸಿಟರಿ'ಗೆ ಯಾವತ್ತೂ ನೀಡಬಾರದು ... ಕಡ್ಡಾಯವಾಗಿ ಜಿಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರು ಪ್ರತಿನಿಧಿಸುವ ತುಳು ಮಿಶನರಿಗಳ ಸ್ವತ್ತಾಗಿ ಉಳಿಯಬೇಕು..."
7. ಈ ಪುಸ್ತಕ[ಎ/1441] ದಲ್ಲಿರುವ ಇತರ ಬರಹಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದನೆಯ ವೇಳೆಗೆ ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ.

- ಉದಾಹರಣೆಗೆ: ಮಣಿಪುಂಜ(ರಕ್ಷಣೆದ ಮಾರ್ಗ), ಸುವಾರ್ತೆ, ಯೇಸುನು ನಂಬುಲ, ಒರಿಯೇ ಮಧ್ಯಸ್ಥಗಾರೆ, ಪರಮಗುರು, ರಡ್ಡ್ ಮಾರ್ಗ, ಗುಣಿತೋಣಿಯೆರೆ ತಕ್ಕದವು, ನರಮಾನ್ಯರೆಗ್ ಅಗತ್ಯದವು ಒಂಜೇ, ಜೀವ ಉಪ್ಪು ನೀರ್, ದೇವೆರ್, ಮುಖ್ಯಪ್ರಶ್ನೆಗ್ ಉತ್ತರ, ಈ ಸಮಾಧಾನೊಡು ಸೈವನಾ?, ನಡಪಂದಿ ರುಪಾಯಿ, ಬಲೆಲಾ ಗೂಡುಲಾ ಉರ್ಲುಲಾ, ಭತ್ತ, ಸಂತೆ, ನರಮಾನಿ ಪಾಪ ಮಳ್ಳೆರೆ ಕಾರಣ ಇತ್ತಿನಾಯೆ, ಆದ್ ದಾಯೆ ಉಂಡಾತೆ?, ಮೂರ್ತಿ ದೇವೆರ್ ಅತ್ತ, ನುಡಿನಡತೆಗ್ ತಕ್ಕದ ಕನ್ನಡಿ, ಗ್ರಹರಾಶಿ ನಕ್ಷತ್ರೊಳೆ ಫಲೊಕುಳು, ಅದೃಷ್ಟದವು, ದೇವೆರ್ ಬೇತೆ ನರಮಾನ್ಯಡುಪ್ಪು ಜೀವಾತ್ಮ ಬೇತೆ, ಅನೇಕ ಜಲೊಳು ಇಜ್ಜಿ, ಪಾಪ ಮಳ್ಳುನೆಕ್ ದೇವೆರ್ ಕಾರಣ ಅತ್ತ, ಕ್ರೈಸ್ತಮತೊನುಲಾ ಹಿಂದು ಮತೊನುಲಾ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮಳ್ಳಿನವು, ಪಾತೆರೊಳುಲಾ ಪ್ರಾಸುಳುಲಾ, ದೇವೆರ್ ವಾಕ್ಯದ ಪ್ರಶ್ನೆಳು ಇವು ಧರ್ಮಸಂಬಂಧೀ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದು ಇವುಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ದೇವೆರೆ ಲಕ್ಷಣೊಳು [ಎ/1441 ಪು.31-35], ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಳೆ ಕಥೆ[ಎ/1441 ಪು.35-45], ಬ್ರಹ್ಮ ಕಥೆ [ಎ/1441 ಪು.45-47], ಈಶ್ವರ ಕಥೆ [ಎ/1441 ಪು.47-56]ಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ.
8. ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯ ಮೂಲಕ ಅತ್ತೂರು, ಮೂಡಬಿದಿರೆ, ಪುತ್ತಿಗೆ ಬಪ್ಪನಾಡು, ಉಂಡಾರು ಮೊದಲಾದವುಗಳ ಮಾಹಿತಿ ಪಡೆದುಕೊಳ್ಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಸಂಕಲನ ಕಾರ್ಯದ ಅನುಭವ ಬಹು ರೋಚಕವಾದುದು. ಮೂಲಪ್ರತಿಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಪರಿಶೀಲನೆ, ಪೂರಕ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ರೂಪುರೇಷೆ, ಸಂಬಂಧಿತ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಪರಾಮರ್ಶೆ, ವಿದ್ವಾಂಸರೊಂದಿಗೆ ಭೇಟಿ, ದೂರವಾಣಿ ಮೂಲಕ, ಮುಖಿತ ಹಲವು ಅಂಶಗಳ ಚರ್ಚೆ, ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನ್ ವರದಿಗಳ, ಸಮಕಾಲೀನ ಕಾಗದಪ್ರತಿಗಳ ಪರಿಶೀಲನೆ, ತುಲನೆ, ಅಧ್ಯಯನ, ಕಾರ್ಯ ಚೊತೆಗೆ ಕ್ಷೇತ್ರಕಾರ್ಯವು ನೀಡಿದ ಅನುಭವ ಬಹಳ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದು.. ತುಮಕೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ದಿನಾಂಕ 08.11.2013ರಂದು ನಡೆದ ಹಸ್ತಪ್ರತಿ ಸಮಾವೇಶದಲ್ಲಿ ಮಂಡಿಸಿದ ಪ್ರಬಂಧದ ವಿಸ್ತೃತ ರೂಪವಿದಾಗಿದ್ದು ಅಂದು ವಿಚಾರದ ಬಗ್ಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಕುತೂಹಲದಿಂದ ಸಂವಾದವನ್ನು ನಡೆಸಿದ ವಿದ್ವಾಂಸರಿಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಗಳು ಸಲ್ಲುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಈ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಬರಹರೂಪಕ್ಕೆ ತರುವಲ್ಲಿ ಶ್ರೀಯುತ ಬೆನೆಟ್ ಜಿ.ಅಮ್ಮನ್ನು ಅವರ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ, ಸಹಕಾರಗಳಿಗೆ ಸದಾ ಆಭಾರಿ.
 9. ಉದಾಹರಣೆಗೆ "ಈ ಬೊಳ್ಳಿ ಭಂಗಾರ್‌ದ ಪರಕೆನ್ ಜನೊಕುಳು ದಾಯೆ ಪಣ್ಣಿನಿಂದಾಂಡೆ?" 'ತೇರುನಿ ಕಟ್ಟುನಿ ಯೆಂಚಂದಾಂಡೆ ? ರಥ ಕಟ್ಟುನಿ ಯೆಂಚಂದಾಂಡೆ;ಪತಾಕಿ ಅಂದಾಂಡೆ; ಪತಾಕಿ ಸುರಿಯೊಡ್ಡೆ ದುಂಬು ರಥೊತ ತರೆಕ್ ಮುಗುಳಿ ದೀವೊಡು. ಈ ಮುಗುಳುನ್ ದೀಪಿನಿ ಯೆಂಚಂದಾಂಡೆ; ಮುಗುಳಿ ಅಂದಾಂಡೆ ಬೆದರ್‌ದ ಸಲಕೆಳೆನ್ ಉರೂಟುಡು ಬಗ್ಗಾದ್ ಕಟ್ವೆದ್ ಐಕ್ ಕೆಂಪುದ ತೋಪುದ ಅರುಪೆನ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ಪೊಲಿಯುನಿ." (ಸುಬ್ರಾಯ ದೇವೆರೆ ಸ್ತಳೊಡು ಆಪಿ ಸೃಷ್ಟಿದ ಕ್ರಮ) ಈ ಬಳಕೆಯ ರೀತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಕೆ.ಟಿ.ಸಿ ಪತ್ರಾಗಾರದಲ್ಲಿ ಈ ಬಗೆಯ ಹಲವು ಬರವಣಿಗೆಗಳು ಲಭ್ಯವಿದೆ.

10. ಅಂದಿನ ಕಾಲದ ಖರ್ಚು ವೆಚ್ಚದ ಉಲ್ಲೇಖಗಳೂ ಇಲ್ಲಿ ಹಲವು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ಈ ಬಗೆಯ ಖರ್ಚು ವೆಚ್ಚಗಳ ವಿವರ ಅಂದಿನ ಇನ್ನಿತರ ದಾಖಲೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮಾಹಿತಿಗಳಿಂದ ಖಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮದುವೆ, ಉತ್ತರಕ್ರಿಯೆ, ಮಾಟಮಂತ್ರ, ಅಳಿಯಕಟ್ಟಿನ ವಿವರ, ವ್ಯಾಜ್ಯ ಹೀಗೆ ವಿವಿಧ ಸಂದರ್ಭಗಳ ಖರ್ಚಿನ ವಿವರಗಳು ಸಮಕಾಲೀನರನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ತುಳು ಜನತ ಮದಮೆ [ಎ/1441 ಪು.416-419] ತುಳು ಜನತ ಬೊಜ್ಜು[ಎ/1441 ಪು.419-422]. ಶಾಪ ಪಿರಿಪುನಿ ಅತ್ತಡ ಆಜ ಪಿರಿಪುನಿ[ಎ/1441 ಪು. 380-382]. ಮಾಟ ಮಳ್ಳುನಿ[ಎ/1441 ಪು. 388-390] ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.
11. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾನ ನಿರ್ದೇಶನದ ವೇಳೆಗೆ ತಮ್ಮ ಸುಪರಿಚಿತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಳಸಿರುವ ಹಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಕೆಲವು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯೂ ಇದನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. (ಉದಾ. ಒಡಿಪುದ ಪರಿಯಾಯ ಅಂದಂಡ ದಾನೆ?) ಒಡಿಪು, ಅತ್ತೂರು, ಬಪ್ಪನಾಡ್, ಉಂಡಾರ್, ಮೂಡಬೆದ್ರ, ಬೆದ್ರ, ಪುತ್ತೆಗಳಂತಹಾ ಸ್ಥಳೀಯ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಗಳಾಗಿವೆ.
12. ಇಲ್ಲಿರುವ ಹಲವು ಅಂಶಗಳನ್ನು ಸಮಕಾಲೀನ ಮಿಶನರಿಗಳ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಮಾನ ಆಸಕ್ತರ ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣಬಹುದು ಎಂಬುದು ಗಮನಾರ್ಹ. ಭೂತಾರಾಧನೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಹಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣಬಹುದು. ಓಲೆ ಕಳಿಸುವ ವಿವರವೂ ಒಂದೇ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಬರುವ ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳ ನಡುವಿನ ಸಾತತ್ಯವೂ ಹಲವೆಡೆ ಬರುವ ವ್ಯಾಜ್ಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವೂ ಒಂದೆಡೆ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಗೊಳ್ಳುವ ಪದಗಳನ್ನು ಇನ್ನೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಂದರ್ಭಿಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಮೊದಲ ಟಿಪ್ಪಣಿಯಾದ ಶಕುನ [ಎ/2564-1] ದಲ್ಲಿ 'ಬುಡುದಾರೆ ಮದಮೆ'ಯ ಉಲ್ಲೇಖ ಬರುತ್ತದೆ. ತುಳು ಜನತ ಮದಮೆ [ಎ/1441 ಪು.416-419] ಟಿಪ್ಪಣಿಯಲ್ಲಿ ಬುಡುದಾರೆಯ ವಿವರವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ವಾಕ್ಯರಚನೆ, ಶೈಲಿ, ಪದಬಳಕೆ ಒಂದೇ ತೆರನಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನೀತಿಕತೆ, ಧಾರ್ಮಿಕ ವಿಚಾರಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಸೇರ್ಪಡೆಯಾಗುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಅಂದಿನ ಸಮಕಾಲೀನ ಕ್ರೈಸ್ತ ಧಾರ್ಮಿಕ ಸಾಹಿತ್ಯ, ಪ್ರವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗುವ ಪದಗಳು ಎರಡರಲ್ಲೂ ಎದ್ದು ಕಾಣುತ್ತವೆ.

ಆಕರಸೂಚಿ

1. ದುರ್ಗಾಪ್ರವೀಣ ಎಂ.ಎಸ್., ಬೆನೆಟ್ ಜಿ. ಅಮ್ಮನ್ನ; 2014; ತುಳು ವಿಕರ್ಮಾರ್ಕ ಕಥೆ(ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಳೆನ ಬೊಳ್ಳುಗು ಬರಂದಿ ಬರವುಲೆಡ್ಡೆ); ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಮಂಗಳೂರು
2. ದುರ್ಗಾಪ್ರವೀಣ ಎಂ.ಎಸ್.,ಬೆನೆಟ್ ಜಿ. ಅಮ್ಮನ್ನ; 2015; ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಶನರಿಗಳ ತುಳು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು; ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಮಂಗಳೂರು
3. ಪದ್ಮನಾಭ ಕೇಕುಣ್ಣಾಯ ಕೆ. ; 2008; ಕಾವೇರಿ; ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಮಂಗಳೂರು
4. ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣು ಭಟ್ಟ(ಸಂ); 1997; ತುಳುವರಿವರು; ರಾಷ್ಟ್ರಕವಿ ಗೋವಿಂದ ಪೈ ಸಂಶೋಧನ ಕೇಂದ್ರ, ಉಡುಪಿ

5. ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣು ಭಟ್ಟ; 2008; ತುಳು ಭಾಗವತೋ; ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಮಂಗಳೂರು
6. ಪಾಲ್ಗಾಡಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಆಚಾರ್; 2003; ಅಕ್ಷರಶಿಲ್ಪಿ ಅತ್ತಾವರ ಅನಂತಾಚಾರ್ಯ; ಸುಪ್ರಿಯ ಪ್ರಕಾಶನ, ಪುತ್ತೂರು
7. ಪೀಟರ್ ವಿಲ್ಸನ್ ಪ್ರಭಾಕರ; 1989; ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬಾಸೆಲ್ ಮಿಷನ್; ಕನ್ನಡ ಸಂಘ, ವಿವೇಕಾನಂದ ಕಾಲೇಜು, ಪುತ್ತೂರು
8. ಮೆನ್ನರ್ ಎ;2008; ಪಾಡ್ಡನೊಳು; ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ಮಂಗಳೂರು
9. ವಿಘ್ನರಾಜ ಯಸ್.ಆರ್. (ಸಂ); 1997; ತುಳುಲಿಪಿ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಗಳ ಸೂಚಿ; ಶ್ರೀ ಮಂಜುನಾಥೇಶ್ವರ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಕಾಶನ ಮಾಲೆ, ಉಜಿರೆ
10. ಶ್ರೀನಿವಾಸ ಹಾವನೂರ; 2000 (ಮ.ಮು); ಹೊಸಗನ್ನಡದ ಅರುಣೋದಯ; ಕನ್ನಡ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಾಧಿಕಾರ, ಬೆಂಗಳೂರು